

Zahtev za karticu

Mercedes ServiceCard OMNIplus ServiceCard

Molimo popuniti pečatnim slovima mašinski čitljivo!

Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG

Mainparkstraße 2 | 63801 Kleinostheim | GERMANY
Telefon: +49 6027 509-567 | Faks: +49 6027 509-77567
E-pošta: info@MercedesServiceCard.com

Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG (u daljem tekstu MSC) je koncernsko poreduzeće Daimler Truck AG i vaš savjetodavan partner. Izdavalac kartica i ugovorni partner podnosioca zahteva je UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, Heinrich-Eckstein-Str. 1, 63801 Kleinostheim (u daljem tekstu UTA).

Opseg usluga

Karticom stičete pravo na kupovinu servisnih usluga u Mercedes-Benz i OMNIplus servisnoj mreži širom Evrope. Kako bi bila moguća brza pomoć kod kvara, brojevi kartice su automatski dostupni u Mercedes-Benz korisničkom centru za podršku i tamo se koriste za predautorizaciju.

Korišćenjem kartica u Mercedes-Benz i OMNIplus servisnoj mreži ne nastaju dodatni troškovi. Na teret klijenta idu samo naknada za platnu transakciju i troškovi valute.

Opciono je moguće podneti zahtev za proširenje obima usluga kartice na Full Service usluge (sipanje goriva, plaćanje putarine itd.) pogledajte www.MercedesServiceCard.com.

Naruđba kartica

Možete naručiti jednu karticu po vozilu ili jednu karticu za više vozila. Kartice mogu da ostanu i u preduzeću, jer kada se koristi usluga, dovoljno je podatak iz kartice navesti verbalno.

Broj kartica: _____ za broj vozila: _____

Oznaka kartice

Po želji se Vaše specifične redne karakteristike mogu odštampati na karticama i iste se pojavljuju u rezimiranoj fakturi.

Redne karakteristike na kartici (nap. reg. tablice, troškovno mesto)	Karteica se koristi (uglavnom) za:				
	TMV < 7,5 t	TMV 7,5 - 11,9 t	TMV iznad 12 t	Autobus	Drugi

Za dodatne kartice koristiti dodatni list.

Korišćenje kartica

Kartice mogu biti ovlašćene od strane vašeg odgovornog Mercedes Benz kontrolnog centara za hitne slučajeve unutar Service24h, a i od samih podružnih radionica za servisne radove, nabavku dijelova itd.

Opšti uslovi korišćenja

Na snagu su priložene opšti uslovi korišćenja UTA. U odnosu na tačku 4b ova upotreba kartica predstavlja jedan od tamo navedenih izuzetaka. Pri tome PDV i uslužne razmjene odvijaju se između radionice i primaoca fakture.

Politika privatnosti

Na snagu je priložena Deklaracija o politici privatnosti.

Podnosilac zahteva / primaoc fakture

Već smo UTA-klijenti:

Korisnički br.: _____

Preduzeće:		
Kontakt osoba:		
Ispuniti samo kod novih klijenata ili prilikom izmena:	Ulica:	
	Pošt. br., mesto:	
	Zemja:	
	Tel.:	Faks:
	Mobilitel.:	
	E-pošta:	
	PDV-ID-br.:	
	Trgovački registar br.:	
Podržavajući servis partner		
Registarski br.:		
Preduzeće:		
Ulica:		
Pošt. br., mesto:		
E-pošta:		

Vlasnik vozila

Ako primaoc fakture nije identičan sa vlasnikom vozila, morate dole unesti vlasnika vozila! U svakom slučaju, PDV i uslužne razmjene odvijaju se između radionice i primaoca fakture.

Preduzeće:
Ulica:
Pošt. br.:
Zemja:
Trgovački registar br.:

Mesto / datum
Potpis / pečat preduzeća vlasnik vozila

Potpisom potvrđujete, u smislu Zakona o pranju novca, da delujete iz ličnog ekonomskog interes, a ne na tuđi zahtev.

Mesto / datum
Potpis / pečat preduzeća podnosilac zahteva

Informacije o zaštiti podataka i važne napomene

Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG

Mainparkstraße 2 | 63801 Kleinostheim | GERMANY
Telefon: +49 6027 509-567 | Faks: +49 6027 509-77567
E-pošta: info@MercedesServiceCard.com

Uvodna napomena

MSC i UTA prikupljaju, obrađuju i koriste podatke podnosioca zahteva i podatke koji proizilaze iz okvira ugovora, u meri u kojoj to služi ugovornim svrhama, kao i u svrhu obračunavanja provizije kod odgovornog servisnog partnera kog je registrovao podnosilac zahteva.

Podaci kartice podnosioca zahteva šalju se u servisni centar odgovoran za zemlju podnosioca zahteva u cilju pružanja najbrže moguće pomoći u slučaju štete ili servisa.

Usput, važe obaveze i opšti uslovi vezani za zaštitu podataka i opšti uslovi poslovanja.

Provera boniteta

Za odluku o zahtevima, u slučaju neispunjenja ugovornih obaveza plaćanja, kao i zahtevima za povećanje limita kartice, kreira se i koristi individualna prognoza kreditnih rizika pomoću matematičko-statističke procedure (tzv. bodovanje). Pored podataka iz zahteva, uključujući podatke o adresi, za ovu proceduru koriste se i kreditne informacije kompanije Coface Rating GmbH, Isaac-Fulda-Allee 1, 55124 Mainz i/ili kompanije SCHUFA Holding AG, Kormoranweg 5, 65201 Wiesbaden. U svrhu pripreme prognoze, podaci iz zahteva se prenose kompaniji Coface Rating GmbH i/ili kompaniji SCHUFA Holding AG. Upiti o bonitetu mogu da utiču na rejting podnosioca zahteva kod kompanije Coface Rating GmbH i SCHUFA Holding AG. Kompanije Coface Rating GmbH i SCHUFA Holding AG čuvaju i koriste dobijene podatke u svrhu procenjivanja kreditnih rizika i takođe prenose te rejtinge trećim licima.

Korišćenje podataka u slučaju kašnjenja u plaćanju

U slučaju kašnjenja u plaćanju, UTA će dodeliti potraživanja MSC-u. MSC se takođe saglasio sa odgovarajućim nadležnim regionalnim kompanijama Daimler Truck AG, Mercedes-Benz AG i EvoBus GmbH, Neue Str. 95, D-73230 Kirchheim unter Teck, da su one odgovorne za neispunjenje ugovornih obaveza plaćanja. U slučaju neispunjenja ugovornih obaveza plaćanja, MSC šalje podatke iz zahteva i podatke o izvršenju ugovora kompaniji Coface Deutschland i/ili SCHUFA Holding AG, odgovarajućoj nacionalnoj kompaniji Daimler Truck AG, Mercedes-Benz AG i EvoBus, u potrebnoj meri.

Podnosilac zahteva je dalje saglasan da će MSC u slučaju neispunjenja ugovornih obaveza plaćanja obešteti ugovornu stranu čije potraživanje je MSC ispunio u ime podnosioca zahteva, a podružnica kompanije Daimler Truck AG odgovorna za podnosioca zahteva, Mercedes-Benz AG i/ili njegovog nadzornog distributera, generalnog zastupnika ili servisnog partnera.

Kreditni, informacije i saveti o proizvodima i uslugama

Podnosilac zahteva je saglasan da će, nakon odobravanja kreditne note na svojoj servisnoj kartici ili kartici sa kompletnim servisnim uslugama, kompanija koji odobrava kreditnu notu biti obaveštena o korišćenju predmetnog kredita, kako bi potražilac u periodu važenja kreditne kartice mogao da potražuje kredit.

Podnosilac zahteva je saglasan da će podaci iz zahteva i podaci o statusu zahteva UTA-a i MSC-a pružiti pisane informacije i savete o proizvodima i uslugama koje pružaju UTA, MSC, Daimler Truck AG i njegove podružnice, ovlašćeni distributeri i servisni partneri, a da će se oni obrađivati i koristiti za istraživanje tržišta.

Ove informacije takođe pružaju i UTA, MSC, Daimler Truck AG, Mercedes-Benz AG, njihovi odgovarajući nacionalni distributeri, njihovi generalni zastupnici i

ovlašćeni distributeri i servisni partneri u svrhu isključivanja kontakta sa informacijama o proizvodima za servisnu karticu ili karticu sa kompletnim servisnim uslugama, koje nisu od interesa za podnosioca zahteva. U te svrhe, podaci mogu da se prenese kompaniji Daimler Truck AG, Mercedes-Benz AG, njenoj odgovarajućoj nacionalnoj prodajnoj kompaniji, njenim generalnim zastupnicima, ovlašćenim prodajnim i servisnim partnerima i institutima za istraživanje tržišta.

Kontakt takođe može da usledi i putem e-pošte. Podnosilac zahteva može da uloži prigovor MSC-u na korišćenje njegove/njene adrese e-pošte i na korišćenje njegovih/njenih podataka u svrhe oglašavanja i istraživanja tržišta putem pošte ili putem e-pošte na info@MercedesServiceCard.com. Za opoziv odnosno prigovor nema troškova, osim troškova nastalih za troškove prenosa prema osnovnoj tarifi. Zbog opoziva, podnosilac zahteva više ne može biti informisan o inovacijama, promocijama i specijalnim popustima.

Napomene o zaštiti podatka za zahtev za servisnu karticu

Informacije o izjavi o zaštiti podataka u vezi sa obradom ličnih podataka prema čl. 13 i 14 DSGVO-a

Ovim napomenama vas obaveštavam o obradi vaših ličnih podataka od strane kompanije Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, kao i o vašim pravima u vezi sa tim.

ODGOVORNO LICE ZA OBRADU

Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG
Mainparkstraße 2 | 63801 Kleinostheim | GERMANY
Telefon: +49 6027 509-567 | Faks: +49 6027 509-77567
E-pošta: info@MercedesServiceCard.com
Internet: www.MercedesServiceCard.com

Zastupnik odgovornog lica:
Gabi Schmidhäuser

KONTAKT PODACI SLUŽBENIKA ZA ZAŠTITU PODATAKA

Daimler Truck AG / Konzerndatenschutzbeauftragte
HPC DTF2B
70745 Leinfelden-Echterdingen
Deutschland
E-Mail: dataprivacy@daimlertruck.com

SVRHE I PRAVNI OSNOV OBRADU

Obradujemo vaše lične podatke u skladu sa Opštom uredbom o zaštiti podataka EU (DSGVO) i Saveznim zakonom o zaštiti podataka (BDSG) i sektorskim propisima (posebnim zakonima) sa relevantnim odredbama o zaštiti podataka.

a. Za ispunjenje ugovornih obaveza (čl. 6, stav 1, tačka b DSGVO-a)

U slučaju zahteva za korisnički odnos sa kompanijom UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, mi, kao nadzorni organ, obrađujemo podatke koje ste nam dali za zaključivanje ugovora.

▪ Obrada podataka u kontekstu poslovnog odnosa

Ako postoji ugovor sa kompanijom UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, mi obrađujemo vaše podatke za izvršenje ugovornog odnosa. Lični podaci koji se ovde obrađuju uključuju glavne podatke (npr. naziv kompanije, oznaka kompanije, adresa), podatke centralne kontakt osobe, kao i sve podatke koji su nam potrebni u svrhe naplate (npr. PIB, bankovni podaci) u okviru ugovornog odnosa sa vama. Ovo takođe uključuje procese obrade koji se odvijaju u vezi sa prenosom prijemnog medija.

Zaključenje ili izvršenje ugovornog odnosa nije moguće bez obrade vaših ličnih podataka.

Sve obrade vaših ličnih podataka u gorenavedenim postupcima obrade za predugovorne ili ugovorne svrhe su na osnovu čl. 6, stav 1, tačka b DSGVO-a.

b. Zbog legitimnog interesa kompanije Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG (čl. 6, stav 1, tačka f DSGVO-a)

Takođe obrađujemo vaše podatke i izvan stvarnog izvršenja ugovora, kako bismo zaštitili naše legitimne interese i legitimne interese trećih lica. Ti postupci obrade se zasnivaju na osnovu čl. 6, stav 1, tačka f DSGVO-a. Ti postupci obrade su:

▪ Korišćenje podataka u slučaju kašnjenja u plaćanju

U slučaju kašnjenja u plaćanju, možemo dodeliti potraživanja trećim licima. U tom slučaju, svi potrebni podaci se u potrebnoj meri, u svrhu obrade postupka naplate potraživanja, prenose trećim licima (npr. kompanijama za naplatu potraživanja).

▪ Kreditno upravljanje

Pri izdavanju kreditne note (npr. za Mercedes ServiceCard), delimo sve relevantne informacije o potrošnji te kreditne note sa kompanijom koja odobrava kredit (npr. Daimler Truck AG). To se radi kako bismo vas informisali o ponudama tokom perioda važenja kredita.

▪ Procena ekonomskog rizika koji treba preduzeti (kreditni rejting)

U cilju zaključivanja poslovnog odnosa, kao i praćenja postojećeg odnosa sa korisnicima – naročito u slučaju kašnjenja u plaćanju – procena rizika od neispunjenja ugovornih obaveza plaćanja vrši se na osnovu naučno priznatog matematičkog postupka (**provera boniteta**). Za to se lični podaci potrebni za proveru boniteta (prezime, ime, adresa, adresa e-pošte, broj telefona, bankovni podaci) prenose agenciji za kreditno izveštavanje. Za proveru boniteta, agencija za kreditno izveštavanje utvrđuje statističku verovatnoću neispunjenja ugovornih obaveza plaćanja (**profilisanje**), izraženu kao vrednost rezultata. Mi lično pregledamo rezultat, a ocenjuje ga zaposleni u kompaniji Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, u pogledu mogućih posledica za poslovni odnos. Ako je vrednost rezultata prema statističkoj verovatnoći neispunjenja ugovornih obaveza plaćanja previsoka, nećemo zaključiti nikakav poslovni odnos sa vama.

Za izvršenje provere boniteta, kompanija Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG koristi sledeće kreditne biroe:

Coface Rating GmbH, Isaac-Fulda-Allee 1, 55124 Mainz i/ili
SCHUFA Holding AG, Kormoranweg 5, 65201 Wiesbaden.

Ako imate bilo kakvih pitanja, kontaktirajte našu korisničku službu na info@MercedesServiceCard.com.

Ne može da usledi potpuno automatizovana ocena.

▪ Mere za upravljanje poslovanjem i razvoj sopstvenih proizvoda i usluga

Interni nadzor za kontrolu postojećeg poslovnog odnosa.

▪ Provera i optimizacija analize potreba i direktnih procedura pristupa korisnicima; uključujući unutrašnju segmentaciju korisnika

c. Na osnovu saglasnosti (čl. 6, stav 1, tačka a DSGVO-a)

Ukoliko ste nam dali saglasnost za obradu vaših ličnih podataka u određene svrhe (vidite detalje u nastavku), zakonitost te obrade se zasniva na vašoj saglasnosti. Data saglasnost može da se opozove u svakom trenutku. To takođe važi i za opoziv saglasnosti koje su nam možda date pre stupanja na snagu DSGVO-a, tj. pre 25. maja 2018. godine. Imajte na umu da opoziv važi samo u budućnosti. On ne utiče na obradu do koje je došlo pre opoziva.

Ako želite da ostvarite svoje pravo na opoziv, možete da pošaljete e-poruku na info@MercedesServiceCard.com ili putem pošte.

▪ (Lične) garancije

U slučaju ličnih garancija od strane trećih lica (davaoca eksternih garancija), zajedno sa kompanijom UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG obrađujemo sve potrebne lične podatke, kao i informacije o ekonomskim i finansijskim okolnostima tog trećeg lica.

Informacije o izjavi o zaštiti podataka u vezi sa obradom ličnih podataka prema čl. 13 i 14 DSGVO-a

d. Za ispunjenje zakonskih obaveza u vezi sa čl. 6, stav 1, tačka c DSGVO-a

U okviru finansijskih procesa i ispunjavanja zakonskih zahteva za arhiviranje.

KATEGORIJE PRIMALACA LIČNIH PODATAKA

U našoj kompaniji, sva odeljenja imaju pristup vašim podacima, koji su im hitno potrebni za ispunjenje naših ugovornih i zakonskih obaveza.

Ugovoreni pružaoci usluga i zastupnici takođe mogu da dođu u kontakt sa vašim podacima. U okviru obrade zahteva, ti partneri su nas ugovorno obavezali da se pridržavamo propisa o zaštiti podataka i podržimo kompaniju Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG u obavljanju poslovnog odnosa sa vama.

U posebnim konstelacijama, vaše lične podatke obrađujemo zajedno sa partnerima sa kojima saradujemo. Pritom svako lice obrađuje vaše podatke isključivo u svrhu i u okviru deljene odgovornosti. Ovaj ugovor je dostupan u okviru:

- prodajnih partnerstava,
- aktivnosti sa kompanijama unutar grupe ili podružnicama kompanije,
- usluga obračuna.

EKSTERNI PRUŽALAC USLUGA

U okviru ispunjavanja ugovornih obaveza, ponekad koristimo eksterne pružaoce usluga. Koristimo ih za sledeće usluge: Izveštaji o bonitetu, logističke usluge, usluge refundiranja, postupci naplate, obračun za refundiranje naknada troškova, online ovlašćenja, usluge u slučaju kvara.

U svim gorenavedenim slučajevima, osiguravamo da treća lica imaju pristup samo ličnim podacima potrebnim za obavljanje pojedinačnih zadataka.

OSTALI PRIMAOCI

Pored toga, takođe možemo da prenosimo vaše podatke i drugim primaocima, kao što su javni organi, kako bismo se pridržavali zakonskih obaveza izveštavanja, kao što su zavodi za socijalno osiguranje, poreski organi ili agencije za sprovođenje zakona.

Vrlo važno: Kompanija Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG ni pod kojim okolnostima ne prodaje vaše podatke trećim licima.

OBRADA PODATAKA ZAPOSLENIH

Vi kao korisnik obezbeđujete da UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG i Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG sme da prikuplja, obrađuje i koristi podatke vaših zaposlenih odn. trećih lica, koji su dobijeni na osnovu ovog ugovora kao i pojedinačnih ugovora i koji su potrebni za sklapanje ugovora i ukoliko je potrebno prikupljate saglasnost dotičnih lica.

PRENOS PODATAKA U TREĆU ZEMLJU

Ako vaše podatke obrađuju pružaoci usluga izvan područja EU/EEP, obrada će se odvijati samo ako je Komisija EU potvrdila da oni imaju adekvatan nivo zaštite podataka ili ako postoje druge odgovarajuće zaštitne mere za zaštitu podataka.

TRAJANJE ČUVANJA PODATAKA

Vaši podaci će biti izbrisani čim više ne budu potrebni za obradu u gorenavedene svrhe. Može se desiti, između ostalog, da se vaši podaci čuvaju tokom trajanja u kojem se mogu potvrditi potraživanja prema našoj kompaniji (zakonski rok zastarelosti – 3 godine). Pored toga, čuvamo vaše podatke ako smo zakonski obavezani da to učinimo. Te obaveze proizilaze, između ostalog, iz HGB-a i AO-a.

PRAVA LICA NA KOJA SE TO ODNOSI

U vezi sa obradom vaših ličnih podataka, imate sledeća prava, koja mogu biti ograničena u skladu sa važećim nacionalnim zakonom o zaštiti podataka:

- Prema čl. 15 DSGVO-a imate pravo na **informacije** o ličnim podacima koje čuva kompanija Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG. To znači da imate pravo da od nas zatražite potvrdu po pitanju toga da li mi obrađujemo lične podatke o kojima je reč ili ne, a ako ih obrađujemo, pravo na informacije o tim ličnim podacima. Pravo na informacije uključuje, između ostalog, svrhu obrade, kategorije ličnih podataka koji se obrađuju i primaocima ili kategorije primalaca kojima se lični podaci otkrivaju ili će biti otkriveni. Međutim, to pravo nije apsolutno, jer prava drugih mogu ograničiti vaše pravo na informacije.

Možda imate **pravo da primete kopiju ličnih podataka koje obrađujemo**. Za dodatne kopije koje tražite od nas, možemo da naplatimo razumnu naknadu, obračunatu na osnovu administrativnih troškova.

Pravo na informacije može biti ograničeno čl. 34 Saveznog zakona o zaštiti podataka (u daljem tekstu: BDSG).

- Prema čl. 16 DSGVO-a imate pravo na **ispravku netačnih podataka**. To znači da možete da zatražite ispravku netačnih ličnih podataka koji se odnose na vas. S obzirom na svrhe obrade, imate pravo da zatražite kompletiranje nepotpunih ličnih podataka, uključujući i putem dodatne izjave.
- Prema čl. 17 DSGVO-a imate pravo na **brisanje ličnih podataka koji se odnose na vas**. To znači da, pod određenim uslovima, imate pravo da od nas zatražite da izbrišemo vaše lične podatke i mi smo u obavezi da obrišemo vaše lične podatke. Pravo na brisanje može biti ograničeno čl. 35 BDSG-a.
- Prema čl. 18 DSGVO-a imate **pravo da zatražite ograničenje obrade vaših ličnih podataka**. To znači da u tom slučaju odgovarajuće podatke obeležavamo i obrađujemo samo u određene svrhe (npr. sa vašom saglasnošću ili za podnošenje odštetnih zahteva).

- Prema čl. 20 DSGVO-a, pod određenim uslovima, imate pravo da dobijete lične podatke koje ste nam dali, u strukturiranom, uobičajenom i mašinski čitljivom formatu, kao i da prenesete te podatke drugom licu, bez ometanja sa naše strane.

- Ako ste dali saglasnost za obradu podataka od strane kompanije Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, možete da opozovete vašu saglasnost u bilo kom trenutku, sa dejstvom za budućnost. Takav opoziv ne utiče na zakonitost obrade koja se vrši na osnovu saglasnosti do opoziva. Možete da promenite vašu saglasnost u svakom trenutku kod nas: Kontaktirajte nas na info@MercedesServiceCard.com.

- Takođe imate pravo da kontaktirate odgovarajući nadzorni organ za zaštitu podataka, naročito u zemlji članici EU u vašem uobičajenom prebivalištu ili gde se navodi da je došlo do kršenja DSGVO-a.

Informacije o izjavi o zaštiti podataka u vezi sa obradom ličnih podataka prema čl. 13 i 14 DSGVO-a

- Pod određenim uslovima, iz razloga koji proizilaze iz vaše konkretne situacije ili kada će se lični podaci koristiti u svrhe direktnog marketinga, imate pravo da u svakom trenutku uložite prigovor na našu obradu vaših ličnih podataka i zatražite od nas da prekinemo obrađivanje vaših ličnih podataka.
Pored toga, kada se lični podaci obrađuju u svrhu direktnog oglašavanja, imate pravo da u svakom trenutku uložite prigovor na obradu ličnih podataka koji se odnose na vas u svrhu takvog oglašavanja. To takođe važi i za profilisanje, dokle god je to u vezi sa takvim direktnim oglašavanjem. U tom slučaju, više nećemo obrađivati lične podatke u te svrhe.
Da biste ostvarili svoje pravo na prigovor, ukoliko je to moguće, pošaljite nam e-poruku na info@MercedesServiceCard.com.

Da biste ostvarili gorenavedena prava, pošaljite nam e-poruku na info@MercedesServiceCard.com ili kontaktirajte nas na

Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG
Mainparkstraße 2 | 63801 Kleinostheim | GERMANY
Tel.: +49 6027 509-567 | Fax: +49 6027 509-77567
E-pošta: info@MercedesServiceCard.com

IZMENA IZJAVE O ZAŠTITI PODATAKA

S vremena na vreme, može biti potrebno ažuriranje ove Izjave o zaštiti podataka – npr. zbog uvođenja novih tehnologija ili uvođenja novih usluga. Zadržavamo pravo na izmene ili dopune ove Izjave o zaštiti podataka u svakom trenutku.

Inhaltsverzeichnis

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
2. UTA-Servicepartner
3. Akzeptanzmedien
4. Lieferungen und Leistungen
5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden
6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden
7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner
8. Entgelte
9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung
10. Eigentumsvorbehalt
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
12. Sperre von Akzeptanzmedien
13. Haftungsbeschränkung
14. Kündigung und Vertragsende
15. Datenschutz
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
17. Verschiedenes

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
 - (a) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten auch ohne besondere Erwähnung für alle Leistungen, welche die UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) gegenüber dem Kunden erbringt. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden gelten nicht, auch wenn UTA solchen Bedingungen nicht ausdrücklich widerspricht.
 - (b) Die Geschäftsbeziehung zwischen UTA und dem Kunden gründet auf einen Vertrag zwischen dem Kunden und UTA („Kundenvertrag“), der unter anderem durch einen schriftlichen Kundenvertrag oder mit Annahme des Neukundenantrags des Kunden durch UTA, spätestens aber mit der Nutzung der von UTA an den Kunden übersandten Akzeptanzmedien (insbesondere Servicekarten bzw. On-Board-Units, näher dazu unten Ziffer 3) zustande kommt. Die vorliegenden AGB sind in jedem Fall Bestandteil des Kundenvertrages.
 - (c) Sofern zwischen dem Kunden und UTA für bestimmte Zusatzleistungen (z.B. für die zur Verfügungsstellung einer On-Board-Unit) besondere Nutzungsbedingungen vereinbart werden, gehen diese den Regelungen dieser AGB vor.
 - (d) UTA ist berechtigt, die AGB mit Wirkung für die Zukunft zu ändern, soweit dies aus triftigen Gründen, d.h. aufgrund geänderter Gesetze oder höchstgerichtlicher Rechtsprechung, technischer Änderungen, neuer organisatorischer Anforderungen des Massenverkehrs, Regelungslücken in den AGB, Veränderung der Marktgegebenheiten oder anderen vergleichbaren Gründen erforderlich ist und den Kunden nicht unangemessen benachteiligt. UTA wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen AGB sind unter www.uta.com/agg abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. UTA wird den Kunden in den jeweiligen Änderungsmittellungen auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen.
2. UTA-Servicepartner
 - (a) UTA ermöglicht seinen Kunden bei mit der UTA vertraglich verbundenen Servicepartnern („UTA-Servicepartner“) Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, in Anspruch zu nehmen. Solche Leistungen umfassen den Bezug von Kraftstoffen, die Nutzung mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur und sonstige fahrzeugbezogene Leistungen.
 - (b) UTA ist ständig bestrebt, das Netz der UTA-Servicepartner und der Akzeptanzstellen auszubauen. Das UTA-Akzeptanzstellennetz unterliegt naturgemäß Veränderungen und UTA kann keine Gewähr dafür übernehmen, dass bestimmte UTA-Servicepartner oder -Akzeptanzstellen Teil des UTA-Akzeptanzstellennetzes bleiben.
3. Akzeptanzmedien
 - (a) UTA stellt dem Kunden Akzeptanzmedien zur Verfügung, mit denen sich der Kunde für den bargeldlosen Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner legitimieren kann. Akzeptanzmedien sind insbesondere Servicekarten, On-Board-Units für die Abwicklung von Mauten, z.B. die UTA One und Applikationen zur Nutzung auf mobilen Endgeräten. Die Leistungsstufe des Akzeptanzmediums ist im Kundenvertrag festgelegt. Die nachstehende Ziffer 5. bleibt unberührt.
 - (b) Das Akzeptanzmedium ist ausschließlich zum Bezug fahrzeugbezogener Leistungen für ein auf den Kunden zugelassenes und für dessen Unternehmenszweck bestimmtes Fahrzeug nutzbar und ohne eine ausdrückliche Vereinbarung nicht übertragbar. Der Kunde hat sicherzustellen, dass die ihm von UTA zur Verfügung gestellten Akzeptanzmittel nur vertragsgerecht durch von ihm dazu berechtigte Personen, die für ihn fahrzeugbezogene Leistungen von UTA-Servicepartnern beziehen („autorisierte Nutzer“), verwendet werden.
 - (c) Der Kunde ist nicht berechtigt, Akzeptanzmedien Dritten zur Verfügung zu stellen oder mittels Akzeptanzmedien Leistungen für Dritte zu beziehen. Dritte sind auch Subunternehmer oder Konzerngesellschaften. Die Akzeptanzmedien dienen ausschließlich gewerblichen Zwecken; eine private Nutzung ist nicht gestattet.
 - (d) Sämtliche Akzeptanzmedien verbleiben im Eigentum von UTA. Das Akzeptanzmedium ist sorgfältig aufzubewahren und vor dem Zugriff unbefugter Dritter zu schützen. Insbesondere ist die Verwahrung eines nicht fest im Fahrzeug des Kunden verbauten Akzeptanzmediums (wie z.B. einer On-Board-Unit) in einem unbeaufsichtigten Fahrzeug zu unterlassen. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Akzeptanzmedien pfleglich gemäß der Gebrauchsanweisung zu behandeln und die Sicherheitsvorgaben, insbesondere zum PIN-Code (= persönliche Identifikationsnummer), zu beachten. Wird an den Kunden ein PIN-Code ausgegeben, ist dieser vertraulich zu behandeln und darf nur an autorisierte Nutzer (insbesondere den Fahrer) weitergegeben werden, die vom Kunden ebenfalls gesondert zur Geheimhaltung zu verpflichten sind. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf dem Akzeptanzmedium vermerkt werden und ist gesichert, an einem anderen Ort (als dem, wo sich das Akzeptanzmedium befindet) aufzubewahren. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der autorisierte Nutzer alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Ausspähen des PIN-Codes und/oder der Magnetstreifenendaten durch Unbefugte zu verhindern.
 - (e) Die UTA-Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Besitzers des Akzeptanzmediums berechtigt. Der UTA-Servicepartner kann sich hierzu vom Besitzer des

Sadržaj

1. Obim primene i izmene ovih Opštih uslova
 2. UTA servisni partneri
 3. Mediji
 4. Snažbevanje i Usluge
 5. Limit transakcija klijenta i sredstva obezbeđenja
 6. Obaveze klijenta u pogledu informisanja i obaveštavanja
 7. Nezadovoljavajući učinak UTA servisnih partnera
 8. Naknade
 9. Pravilno fakturisanje, obračun i plaćanje
 10. Zadržavanje prava
 11. Obaveza obaveštavanja i odgovornost u slučaju neovlašćene upotrebe medija
 12. Blokiranje medija
 13. Ograničenje odgovornosti
 14. Raskid i prestanak ugovora
 15. Zaštita podataka
 16. Merodavno pravo i mesto nadležnosti
 17. Ostale odredbe
1. Obim primene i izmene ovih Opštih uslova
 - (a) Ovi Opšti uslovi poslovanja („Opšti uslovi“) primenjuju se, bez posebnog pozivanja na njih, na sve usluge koje UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) pruža klijentu. Uslovi klijenta koji su u suprotnosti ili odstupaju od Opštih uslova se ne primenjuju, čak i ako se UTA izričito ne protivi takvim uslovima.
 - (b) Poslovni odnos između UTA i klijenta zasnovan je na ugovoru između klijenta i UTA („Ugovor sa klijentom“), koji se, između ostalog, zaključuje pisanim Ugovorom sa klijentom ili uz prihvatanje prijave novog klijenta od strane kompanije UTA, ali najkasnije uz upotrebu medija koje je klijentu poslala kompanija UTA (posebno servisne kartice ili uređaj za elektronsku naplatu putarine, za više detalja videti odeljak 3. ispod). Ovi Opšti uslovi su u svakom slučaju sastavni deo Ugovora sa klijentom.
 - (c) Ukoliko se između klijenta i UTA ugovore posebni uslovi korišćenja za određene dodatne usluge (npr. za pružanje uređaja za elektronsku naplatu putarine), oni imaju prednost nad odredbama ovih Opštih uslova.
 - (d) UTA ima pravo da izmeni Opšte uslove sa dejstvom za ubuduće, ukoliko je to neophodno iz valjanih razloga, odnosno zbog zakonskih izmena ili presuda najviših sudova, tehničkih promena, novih organizacionih zahteva za masovni saobraćaj, regulatornih pravnih praznina u Opštim uslovima, promene tržišnih uslova ili drugih uporedivih razloga koje ne dovode klijenta u nerazumno nepovoljan položaj. UTA će obavestiti klijenta o tome u pisanoj formi. Trenutni Opšti uslovi dostupni su za preuzimanje na www.uta.com/en-gtc. Ako se klijent ne usprotivi odgovarajućim izmenama i dopunama u roku od šest (6) nedelja nakon što je obavestio o izmenama u pisanoj obliku, smatraće se da se sa izmenama saglasio. UTA će obavestiti klijenta o ovoj fiktivnoj saglasnosti i pravu na prigovor u odgovarajućim obaveštenjima o izmenama.
 2. UTA servisni partneri
 - (a) UTA omogućava svojim klijentima da koriste usluge povezane sa upravljanjem motornim vozilom kod servisnih partnera koji su ugovorno povezani sa kompanijom UTA („UTA servisni partneri“). Takve usluge uključuju kupovinu goriva, korišćenje infrastrukture za naplatu putarine i druge usluge vezane za vozila.
 - (b) UTA neprestano nastoji da proširi mrežu UTA servisnih partnera i prihvatnih mesta. Mreža prihvatnih mesta kompanije UTA je po svojoj prirodi podložna promenama i UTA ne može da garantuje da će bilo koji određeni Servisni partner ili prihvatno mesto ostati deo mreže prihvatnih mesta kompanije UTA.
 3. Mediji
 - (a) UTA izdaje klijentu medije pomoću kojih se klijent može legitimisati za bezgotovinsko dobijanje usluga od UTA servisnih partnera. Mediji su posebne servisne kartice i uređaji za elektronsku naplatu putarine, npr. UTA One i aplikacije za upotrebu na mobilnim uređajima. Nivo performansi medija naveden je u Ugovoru sa klijentom. Ovo se ne odnosi na član 5. ispod.
 - (b) Mediji se mogu koristiti samo za primanje usluga vezanih za vozila koja su registrovana na klijenta, predviđena za poslovne svrhe takvog klijenta, i nisu prenosivi osim na osnovu izričitog sporazuma. Klijent se mora pobrinuti da se mediji koje mu dostavi kompanija UTA koriste samo u skladu sa ugovorom i samo od strane lica koje je on za to ovlastio, a kojima se pružaju usluge vezane za vozila od UTA servisnih partnera („Ovlašćeni korisnici“) u klijentovo imo.
 - (c) Klijent nema pravo da daje medije trećim licima ili da prima usluge za treća lica koristeći medije. Treća lica uključuju podizvođače ili kompanije unutar grupe. Mediji se mogu koristiti samo u komercijalne svrhe; upotreba u privatne svrhe nije dozvoljena.
 - (d) Svi mediji ostaju vlasništvo kompanije UTA. Mediji se mora čuvati pažljivo i mora se zaštititi od pristupa neovlašćenim trećim licima. Konkretno, mediji koji nije trajno ugrađeni u vozilo klijenta (poput npr. uređaja za elektronsku naplatu putarine) ne sme se ostavljati u vozilu bez nadzora. Klijent je dužan da pažljivo i u skladu sa uputstvima za upotrebu rukuje svim medijima i da poštuje sigurnosne zahteve, posebno u vezi sa PIN kodom (= lični identifikacioni broj). Ako se klijentu izda PIN kod, on ostaje poverljiv i može se proslediti samo Ovlašćenim korisnicima (posebno vozaču), kog klijent mora posebno obavestiti na poverljivost. Naravno se PIN kod ne sme zabeležiti na mediju i mora se čuvati različitom mestu od onog na kom se čuva medij. Klijent će osigurati da Ovlašćeni korisnik preduzme sve neophodne i razumne mere predostrožnosti kako bi neovlašćenim stranama sprečio špijuniiranje PIN koda i / ili magnetne trake.
 - (e) UTA servisni partneri su ovlašćeni da provere ovlašćenje imaoaca medija. Da bi to postigao, UTA servisni partner može tražiti od imaoaca medija da mu pokaže zvanična lična dokumenta, potvrdu o

Akzeptanzmediums amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder ein vergleichbares Dokument, den Fahrzeugmietvertrag oder Ähnliches vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte Akzeptanzmedium unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

registraciji motornog vozila ili neki drugi uporedivi dokument, ugovor o zakupu vozila ili slične dokumente i može odbiti isporuke i usluge ako postoje je sumnja da se korišćeni medij koristi bez ovlaštenja, da je istekao ili je zabranjen.

4. Lieferungen und Leistungen

4. Snabdevanje i Usluge

- (a) Lieferungen und Leistungen ("Leistungen") von UTA an den Kunden erfolgen grundsätzlich im Namen und für Rechnung von UTA aufgrund entsprechender Verträge zwischen UTA und den UTA-Servicepartnern. Mit der vertragsgerechten Verwendung der Akzeptanzmedien im UTA-Akzeptanzstellennetz weist sich der Kunde als direkter Stellvertreter von UTA aus und erhält nach Akzeptanz durch den UTA-Servicepartner und Autorisierung des Geschäfts durch UTA ("Transaktion") als Nachweis für den Bezug der Leistung einen nicht für Steuerzwecke geeigneten Lieferschein. Dabei kommt – von den in Ziffer 4(b) genannten Ausnahmen abgesehen – jeweils ein Vertrag über die vom Kunden beauftragte Leistung
- (aa) zwischen dem UTA-Servicepartner und UTA sowie
(bb) zwischen UTA und dem Kunden zustande.

- (a) Snabdevanje i pružanje usluge klijentu („Usluge“) od strane kompanije UTA uvek se obavlja u ime i za račun kompanije UTA na bazi odgovarajućih ugovora između kompanije UTA i UTA servisnih partnera. Korišćenjem medija u UTA prihvatnim mestima, u skladu sa ugovorom, klijent se identifikuje kao direktni predstavnik kompanije UTA i, nakon prihvatanja od strane UTA servisnog partnera i odobrenja transakcije od strane UTA („Transakcija“), primiče obaveštenje o izvršenom dostavljanju koje nije pogodno za poreske svrhe kao dokaz o prijemu Usluga. U svakom slučaju - osim izuzetaka navedenih u odeljku 4 (b) - ugovor o Uslugama koji klijent zaključuje se zaključuje između
- (aa) UTA servisnog partnera i kompanije UTA, kao i
(bb) kompanije UTA i klijenta.

Der autorisierte Nutzer handelt zum Abschluss des Vertrages zwischen UTA und dem Kunden als von den Beschränkungen des § 181 Abs. 2 BGB befreiter Vertreter. UTA bezieht die Leistung also von dem UTA-Servicepartner und veräußert sie an den Kunden weiter; die Erfüllung dieser Verträge erfolgt direkt von und an der Akzeptanzstelle des UTA-Servicepartners gegenüber dem Kunden für UTA (Streckengeschäft im Rahmen der Umsatzsteuer-Leistungskette).

Za zaključenim ugovora između prodaju direktnom dostavom pošiljki opisanu u članu 4 (a) nije moguće izvršiti ili je povezana sa značajnim poteškoćama. U tim situacijama, UTA će posredovati u pružanju usluga UTA servisnog partnera klijentu; u ovom slučaju se zaključuje direktan ugovor između UTA servisnog partnera i klijenta i UTA izvršava ovaj ugovor u okviru odnosa zastupanja sa klijentom u ime klijenta, odnosno UTA vrši uplatu prema UTA servisnom partneru u ime klijenta i za račun klijenta i zauzvrat stiče prava na avansno plaćanje i nadoknadu troškova prema klijentu (postupak nadoknade troškova) ili UTA pruža isporuke i usluge kupcu u svoje ime, ali za račun UTA servisnog partnera na osnovu odgovarajućih ugovora sa UTA servisnim partnerom („provizija“).

- (b) In Ausnahmefällen ist das in Ziffer 4(a) beschriebene Streckengeschäft nicht möglich oder mit erheblichen Nachteilen verbunden. In diesen Fällen vermittelt UTA dem Kunden die Leistungen des UTA-Servicepartners; dabei kommt entweder ein direkter Vertrag zwischen dem UTA-Servicepartner und dem Kunden zustande und UTA wickelt diesen Vertrag im Rahmen eines Geschäftsbesorgungsverhältnisses mit dem Kunden in dessen Auftrag ab, d.h. UTA führt im Namen und für Rechnung des Kunden die geschuldete Gegenleistung an den UTA-Servicepartner ab und erwirbt dafür Rechte auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegenüber dem Kunden (Aufwendungsersatzverfahren) oder UTA erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des UTA-Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem UTA-Servicepartner („Kommission“).

- (b) U izuzetnim slučajevima prodaju direktnom dostavom pošiljki opisanu u članu 4 (a) nije moguće izvršiti ili je povezana sa značajnim poteškoćama. U tim situacijama, UTA će posredovati u pružanju usluga UTA servisnog partnera klijentu; u ovom slučaju se zaključuje direktan ugovor između UTA servisnog partnera i klijenta i UTA izvršava ovaj ugovor u okviru odnosa zastupanja sa klijentom u ime klijenta, odnosno UTA vrši uplatu prema UTA servisnom partneru u ime klijenta i za račun klijenta i zauzvrat stiče prava na avansno plaćanje i nadoknadu troškova prema klijentu (postupak nadoknade troškova) ili UTA pruža isporuke i usluge kupcu u svoje ime, ali za račun UTA servisnog partnera na osnovu odgovarajućih ugovora sa UTA servisnim partnerom („provizija“).

- (c) Die Regelungen gemäß Ziffer 4 (b) gelten insbesondere bezüglich der Nutzung bestimmter mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur, wenn diese direkt vom UTA-Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht werden muss (wie z.B. bei hoheitlich erhobenen Mautentgelten auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland).

- (c) Pravila u skladu sa članom 4 (b) primenjuju se posebno u vezi sa upotrebom određene infrastrukture puteva sa naplatom putarine, ukoliko to UTA servisni partner mora direktno da obezbedi klijentu (kao, na primer, u slučaju nametnutog naplaćivanja putarine na teritoriji Savezne Republike Nemačke).

- (d) Soweit für die Nutzungsrechte von Einrichtungen der Verkehrsinfrastruktur Mautentgelte erhoben werden, verschafft UTA dem Kunden diese grundstücksbezogenen Nutzungsrechte.

- (d) U slučaju da su iznosi putarine nametnuti za prava korišćenja objekata saobraćajne infrastrukture, UTA pruža klijentu imovinska prava korišćenja u vezi sa tim.

- (e) UTA ist berechtigt, die Ausführung des Auftrages einem Dritten zu übertragen. Ihren Auskunftspflichten kommt UTA durch eine ordnungsgemäße Rechnungstellung nach. Die Kündigungsregelung in Ziffer 14 dieser AGB ist abschließend. Ein anderweitiger Widerruf oder eine anderweite Kündigung ist ausgeschlossen.

- (e) UTA ima pravo da izvršenje naloga dodeli trećem licu. UTA ispunjava svoje obaveze pružanja informacija izdavanjem odgovarajućih faktura. Odredba o raskidu u članu 14. ovih Opštih uslova je konačna. Svaki drugi opoziv ili raskid je isključen.

- (f) Für den Erwerb der Leistungen des UTA-Servicepartners, d.h. für die unter Ziffer 4(a) genannten Verträge, gelten einheitlich die Regelungen, die der UTA-Servicepartner mit dem vom Kunden autorisierten Nutzer des Akzeptanzmediums vereinbart (in der Regel gelten also die allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners), sofern nicht nachfolgend in Ziffer 7 anders vereinbart. Diese Regelungen gelten daher auch für den Vertrag zwischen UTA und dem Kunden gemäß Ziffer 4(a). Der Kunde ist nicht berechtigt, mit dem UTA-Servicepartner Änderungen zu Lasten der UTA zu vereinbaren. Vorstehendes findet allerdings keine Anwendung auf den gemäß Ziffer 10 zwischen UTA und dem Kunden vereinbarten Eigentumsvorbehalt.

- (f) Za kupovinu usluga UTA servisnog partnera, odnosno za ugovore navedene u članu 4 (a), odredbe koje je UTA servisni partner ugovorio sa Ovlašćenim korisnikom medija klijenta, primenjuju se jednoobrazno (tj. po pravilu Opšti uslovi i Uslovi poslovanja UTA servisnih partnera), osim ako je drugačije ugovoreno u članu 8 ispod. Ove odredbe se stoga primenjuju i na ugovor između UTA i klijenta u skladu sa članom 4 (a). Klijent nema pravo da se dogovori o promenama sa UTA servisnim partnerom na štetu kompanije UTA. Međutim, prethodno navedeno neće se primenjivati na zadržavanje prava svojine koje je dogovoreno između UTA i klijenta u skladu sa članom 10.

- (g) Vor der Unterzeichnung eines Terminalbeleges, Lieferscheines o.ä. bzw. der Verwendung eines Akzeptanzmediums (insbesondere durch Eingabe des PIN-Codes), hat der Kunde zu prüfen, ob die Leistung ordnungsgemäß berechnet wurde, insbesondere nach Art, Menge und/oder Preis und etwaige Beanstandungen sofort gegenüber dem UTA-Servicepartner geltend zu machen. Beanstandungen, denen der UTA-Servicepartner nicht abhilft, sind der UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen.

- (g) Pre potpisivanja konačne priznanice, otpremnice ili slično ili upotrebe medija (posebno unošenjem PIN koda), klijent će proveriti da li su usluge fakturisane pravilno, posebno prema vrsti, količini i / ili ceni i odmah uložiti prigovor prema UTA servisnom partneru. Kompanija UTA će se odmah obavestiti u pisanoj formi o prigovorima koje UTA servisni partner ne prihvati ispravi.

- (h) Der Kunde ist verpflichtet, alle Forderungen aus den zwischen ihm und der UTA nach Ziffer 4(a) geschlossenen Verträgen und den Ansprüchen auf Aufwendungsersatz aus den nach Ziffer 4(b) vereinbarten Geschäftsbesorgungsverträgen, jeweils zum Nennbetrag der Forderung, zuzüglich der gemäß Ziffer 8 dieser AGB vereinbarten Serviceentgelte an UTA zu bezahlen.

- (h) Klijent je dužan da kompaniji UTA plati sva potraživanja koja proizilaze iz ugovora zaključenih između njega i kompanije UTA u skladu sa članom 4 (a) i zahteva za naknadu troškova koji proističu iz ugovora o zastupanju dogovorenih u skladu sa članom 4 (b), u svakom slučaju u nominalnom iznosu potraživanja, uvećanom za troškove usluga u skladu sa članom 8. ovih Opštih uslova.

- (i) Ein Leistungszwang von UTA oder der UTA-Servicepartner besteht vor Abschluss eines Einzelvertrages über eine Leistung nicht. Ferner besteht bei abgeschlossenem Einzelvertrag über eine Leistung keine Leistungspflicht bei höherer Gewalt, Nichtbelieferung durch Vorlieferanten oder Änderungen im Netz der UTA-Servicepartner, wenn diese eine Lieferung unmöglich machen oder erschweren.

- (i) Ne postoji obaveza činjenja na strani UTA ili UTA servisnih partnera, pre zaključenja individualnog ugovora o pružanju usluge.. Dalje, ukoliko postoji zaključen individualni ugovor o pružanju usluge, ne postoji obaveza postupanja u slučaju više sile, neizvršene isporuke od strane bivših dobavljača ili promene mreže UTA servisnih partnera, ako to čini isporuku nemogućom ili je otežava.

5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden

5. Limit transakcija klijenta i sredstva obezbeđenja

- (a) UTA legt für den Kunden bestimmte Verfügungsrahmen (insgesamt und/oder für einzelne Akzeptanzmedien) fest. Der Verfügungsrahmen ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Leistungen von UTA als Vorleistung in Anspruch nehmen darf. UTA kann nicht in allen Fällen sicherstellen, dass bei Überschreitung des Verfügungsrahmens der Bezug von Leistungen technisch ausgeschlossen ist. Der Kunde bleibt dennoch verpflichtet, Akzeptanzmedien nur im Rahmen des jeweils bestehenden Verfügungsrahmens zu nutzen.

- (a) UTA će o ored i limit određene limite transakcija za klijenta (u ukupnom iznosu i / ili za pojedinačne medije). Limit transakcije je maksimalni iznos do kojeg klijent može koristiti usluge UTA kao odobrenja. UTA ne može u svim slučajevima tehnički osigurati isključenje upotrebe Usluga ako se prekoraci limit transakcije. Ipak, klijent je dužan da koristi medije samo u okviru postojećeg limita transakcija.

- (b) UTA ist
- (aa) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden,
(bb) sofern der Kunde seinen Pflichten gemäß Ziffer 6 nicht nachkommt
(cc) sofern sich der Kunde im Zahlungsverzug befindet oder
(dd) den Nachweis seiner anhaltenden Kreditwürdigkeit nicht erbringen kann,

- (b) UTA ima pravo da jednostrano smanji limit transakcije prema svom razumnom nahodnju u skladu sa poglavljem. 315 Nemačkog građanskog zakonika
- (aa) u slučaju pogođanja kreditne sposobnosti klijenta,
(bb) ako klijent ne ispunji svoje obaveze u skladu sa članom 6.,
(cc) ako klijent kasni sa plaćanjem, ili
(dd) ako klijent ne može da pruži dokaz o svojoj kontinuiranoj kreditnoj sposobnosti.

berechtigt, den Verfügungsrahmen nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu reduzieren. Die gesetzlichen Rechte der UTA insbesondere gemäß § 321 BGB bleiben unberührt.

Navedeno ne dira u zakonska prava UTA, posebno shodno članu. 321 Nemačkog građanskog zakonika.

- (c) Der Kunde kann mit UTA auch eine Erweiterung des Verfügungsrahmens vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der Bestätigung von UTA in Textform.

- (c) Klijent se takođe može dogovoriti sa kompanijom UTA o povećanju limita transakcije. Povećanje zahteva potvrdu kompanije UTA u pisanoj formi.

- (d) Da UTA im Rahmen der Vertragsdurchführung erhebliche Vorleistungen erbringt, ist UTA berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zu verlangen.

- (d) Kako UTA čini značajne ustupke u cilju ispunjenja ugovora, UTA ima pravo da zahteva od klijenta odgovarajuća sredstva obezbeđenja.

6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden

6. Obaveze klijenta u pogledu informisanja i obaveštavanja

- (a) UTA ist berechtigt, Auskünfte über den Kunden bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.

- (a) UTA ima pravo da od kreditnih agencija i kreditnih institucija pribavi informacije o klijentu.

- (b) Der Kunde ist verpflichtet, UTA unverzüglich in Textform über sämtliche Umstände zu informieren, die Auswirkungen auf seine Kreditwürdigkeit oder sonstige Aspekte der Vertragsdurchführung haben. Dies gilt auch für Veränderungen solcher Umstände, die nach Abschluss des Kundenvertrages eintreten. Der Kunde hat UTA dementsprechend insbesondere zu informieren über

- (b) Klijent će odmah obavestiti kompaniju UTA u pisanoj formi o svim okolnostima koje utiču na njegovu kreditnu sposobnost ili druge aspekte ispunjenja ugovora. Ovo se odnosi i na promene u takvim okolnostima koje su nastale nakon zaključenja Ugovora sa klijentom. Shodno tome, klijent će posebno obavestiti kompaniju UTA o

- (aa) Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von organschaftlichen Vertretern, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Änderung oder Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) und
- (bb) Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel.

Von einer Änderung betroffene Akzeptanzmedien hat der Kunde an UTA herauszugeben, insbesondere, wenn sich das Kennzeichen des Fahrzeuges ändert oder das Fahrzeug stillgelegt oder verkauft wird oder sich die Firma des Kunden ändert.

- (c) Der Kunde ist zudem verpflichtet, UTA unaufgefordert über sämtliche Umsatzsteuer-Nummern, die ihm aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU- und EFTA-Staaten erteilt wurden („UST-IdNr.“ und/oder „Steuernummern für Umsatzsteuerzwecke“ mit oder ohne „Bestellung eines Fiskalvertreters“), sowie etwaige Änderungen innerhalb dieser umsatzsteuerlichen Registrierungen in Textform unverzüglich zu informieren und solche außerhalb seines Ansässigkeitsstaates mittels amtlicher Nachweise zu belegen. Sofern der innerhalb der EU ansässige Kunde noch nicht über eine UST-IdNr. verfügt, hat er unverzüglich diese in seinem Ansässigkeitsstaat nach Abschluss des Kundenvertrages zu beantragen und UTA über den Antrag sowie die endgültige UST-IdNr. in Textform unverzüglich zu informieren. Außerhalb der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmereigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder Ähnlichem mit Angabe der Steuernummer für Umsatzsteuerzwecke zu erbringen.
- (d) Der Kunde haftet für alle Schäden und Aufwände die UTA aufgrund verspätet mitgeteilter Informationen gemäß Ziffer 6(c) entstehen.

7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner

- (a) Ist die Leistung eines UTA-Servicepartners mangelhaft oder liegt ein anderer Vertragsverstoß vor, richten sich die Ansprüche des Kunden im Fall der Ziffer 4(a) (Streckengeschäft) gegen UTA nach den Bedingungen der gemäß Ziffer 4(f) geschlossenen Verträge. UTA stehen entsprechende Rechte gegen den UTA-Servicepartner zu. UTA ist berechtigt, ihre Ansprüche wegen eines Vertragsverstoßes gegen den UTA-Servicepartner erfüllungshalber an den Kunden abzutreten; der Kunde hat die Abtretung anzunehmen. Der Kunde ist verpflichtet, die abgetretenen Rechte durchzusetzen. Sofern dies ohne Verschulden des Kunden scheitert, ist der Kunde berechtigt, seine Rechte gegen UTA geltend zu machen.
- (b) Im Fall der Ziffer 4(b) richten sich die Ansprüche des Kunden unmittelbar gegen den UTA-Servicepartner.
- (c) Unabhängig von den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen
- (aa) hat der Kunde Mängel der Leistung des UTA-Servicepartner in Textform wie folgt anzuzeigen: bei erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt der Leistung, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übersenden;
- (bb) verjähren Ansprüche gegen UTA wegen Mängeln der Leistung des UTA-Servicepartners spätestens ein (1) Jahr nach Leistungserbringung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden gegen UTA wegen Pflichtverletzungen des UTA-Servicepartners verjähren ebenfalls in einem (1) Jahr, beginnend mit dem gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn. Dies gilt nicht in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,
- bei arglistigem Verschweigen eines Mangels,
 - für Mängelansprüche, die in einem dinglichen Recht eines Dritten bestehen, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann und
 - bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

Die Verjährung nach Satz 1 und 2 ist für die Zeit, in welcher der Kunde die gemäß Ziffer 7(a) abgetretenen Ansprüche in einem Gerichtsverfahren durchsetzt, gehemmt.

Weitergehende Pflichten des Kunden aus den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen (und damit in der Regel den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners) bleiben unberührt.

8. Entgelte

- (a) Basis für die Berechnung der Entgelte sind die vor Ort jeweils ersichtlichen aktuellen Preise (z.B. Tankstellenpreise oder Mauttarife) oder die mit UTA davon abweichend vereinbarten Preise (z.B. UTA-Listenpreise).
- (b) Der Kunde hat das Entgelt für mittels des Akzeptanzmediums bezogenen Leistungen auch dann zu entrichten, wenn die Leistung einer Warengruppe angehört, die nach den Vereinbarungen mit dem Kunden nicht bezogen werden kann.
- (c) Der Kunde hat an UTA für die zur Verfügungsstellung der Akzeptanzmedien und die Abwicklung der Verträge zusätzlich zu den Preisen der bezogenen Leistungen im UTA-Akzeptanzstellennetz Serviceentgelte zu bezahlen. Sofern nichts anderes mit dem Kunden vereinbart ist, gelten die allgemeinen Serviceentgelte, wie unter www.uta.com/servicecenter ersichtlich. Der Kunde ist berechtigt, die Liste der Serviceentgelte jederzeit bei UTA kostenlos anzufordern. UTA ist berechtigt, die Serviceentgelte nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern. UTA wird den Kunden über Änderungen der Serviceentgelte unterrichten (z.B. durch Hinterlegung der aktuellen Liste im Service Center). Eine Erhöhung der Serviceentgelte kommt insbesondere in Betracht, wenn sich z.B. die Kosten für die Beschaffung von Hard- und Software, Energie oder die Nutzung von Kommunikationsnetzen oder die Lohnkosten erhöhen.
- (d) Rücklastschriftgebühren oder sonstige Kosten, die UTA aus vom Kunden zu vertretenden Gründen entstehen, hat der Kunde UTA (zusätzlich zu den Serviceentgelten) zu erstatten.

9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung

- (a) Die Zahlungsverpflichtung des Kunden für Leistungen der UTA und/oder des UTA-Servicepartners entsteht mit Inanspruchnahme der Leistungen und wird fällig mit Zugang der Rechnung von UTA beim Kunden.
- (b) UTA stellt die vom Kunden bezogenen Leistungen unter Ausweis der gesetzlich geschuldeten Umsatzsteuern grundsätzlich halbmonatlich in Rechnung. UTA erstellt die Rechnung je Serviceiland in der jeweils dort gültigen Landeswährung. Die Zahlung des Kunden an UTA erfolgt in der mit dem Kunden individuell vereinbarten Währung. Sollte diese Währung von der im Serviceiland gültigen Währung abweichen, gilt der am Tag der Rechnungserstellung gültige Wechselkurs der Währung im Serviceiland in die vereinbarte Zahlungswährung.
- (c) Sofern die Parteien nichts Abweichendes vereinbaren, hat der Kunde Rechnungen spätestens innerhalb von zwei Wochen nach Zugang zu zahlen.
- (d) Der Kunde hat die Rechnungen der UTA unverzüglich nach Zugang zu prüfen und spätestens innerhalb von zwei (2) Monaten ab Rechnungsdatum in Textform (E-Mail genügt) unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten und der vollständigen Begründung seiner Beanstandung anzuzeigen. Erfolgt die Anzeige nicht fristgerecht, gilt die Rechnung als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Auf diese Rechtsfolge weist UTA in ihren Rechnungen gesondert hin.

- (aa) promeni vlasnika društva (vlasnika njegove kompanije), istupanju ili pristupanju članova, opozivu ili pristupanju zastupnika, promeni podataka njegove banke, pravne forme društva, promeni adrese ili telekomunikacionih veza i/ili promeni ili prekidu poslovanja (utvrđujući buduću raspoloživost vlasnika i direktora društva) i

- (bb) promene u registracionom broju ili motornom vozilu.

Klijent će predati kompaniji UTA bilo koji medij na koji je promena uticala, posebno ako se promeni broj registracije vozila ili ako vozilo ne funkcioniše ili je prodato ili ako se ime klijentovog društva promeni.

- (c) Klijent je dalje dužan da obavesti UTA, bez da ga UTA pita, o PDV brojevima koji su mu izdati po osnovu PDV registracije u državama Evropske Unije i EFTA državama ("PDV identifikacioni broj" i/ili "poreski brojevi za PDV svrhe" sa ili bez "imenovanja poreskog zastupnika") kao i o svim promenama u okviru ovih PDV registracija u pisanoj formi bez odlaganja i da dokaže te promene van države rezidentnosti službenim dokazima. Ako klijent rezident u okviru Evropske Unije nema PDV registracioni broj, potrebno je odmah da se prijavi za njega u svojoj zemlji rezidentnosti nakon zaključenja Ugovora sa klijentom i da obavesti UTA o prijavi i o konačnom PDV registracionom broju u pisanoj formi bez odlaganja. Klijenti sa prebivalištem izvan Evropske Unije treba da dostave dokaz o svom preduzetničkom statusu u vidu potvrde koju izdaju njihovi poreski organi (takozvana preduzetnička potvrda) ili slično sa poreskim brojem za PDV svrhe.

- (d) Klijent je odgovoran za svu štetu i troškove koji su nastali za kompaniju UTA zbog kašnjenja u pružanju informacija u skladu sa članom 6 (c).

7. Nezadovoljavajući učinak UTA servisnih partnera

- (a) Ako je učinak UTA servisnih partnera manjkav ili postoji neka druga povreda ugovora, klijentova potraživanja prema kompaniji UTA u skladu sa članom 4(a) (prodaja direktnom dostavom) biće regulisana opštim uslovima poslovanja ugovora zaključenim u vezi sa članom 4(f). UTA ima određena prava prema UTA servisnim partnerima. UTA ima pravo da ustupi svoja potraživanja klijentu zbog povrede ugovora protiv UTA servisnih partnera zbog učinka; klijent bi trebalo da prihvati ustupanje. Klijent je dužan da realizuje ustupljena prava. Ukoliko bez svoje krivice ne uspe klijent ne uspe da realizuje ustupljena prava, klijent će imati pravo da ističe svoja prava prema kompaniji UTA.

- (b) U slučaju iz člana 4(b), klijentova potraživanja će biti usmerena direktno protiv UTA servisnih partnera.

- (c) Bez obzira na ugovore zaključene u skladu sa članom 4.

- (aa) Klijent treba da obavesti kompaniju UTA u pisanoj formi o bilo kom nedostatku u Uslugama koje su pružene od strane UTA servisnih partnera na sledeći način: u slučaju vidljivog nedostatka u roku od 24 časa od prijema Usluga, u slučaju skrivenog nedostatka u roku od 24 časa od saznanja za nedostatak. Potrebno je da klijent pošalje UTA kopiju obaveštenja;
- (bb) Potraživanja protiv UTA koja se zasnivaju na nedostatku u učinku UTA servisnih partnera zastarevaju najkasnije jednu (1) godinu nakon izvršenja Usluga. Ostala ugovorna potraživanja klijenta prema UTA na osnovu povrede obaveza UTA servisnih Partnera takođe zastarevaju posle godinu dana, počevši od zakonskog početka roka zastarelosti. Ovo se ne primenjuje
- U slučaju povrede opasne po život, telo ili zdravlje,
 - U slučaju prevarnog prikriivanja nedostatka,
 - Za zahteve zbog nedostataka koji se sastoje od stvarnog prava trećeg lica na osnovu kojeg se može zahtevati primopredaja predmeta kupovine, i
 - Za potraživanja iz Zakona o opštoj bezbednosti proizvoda (ProdHaftG).

Zastarelost u skladu sa rečenicom 1 i 2 prestaje da teče za vreme tokom kojeg klijent u pravnom postupku traži ustupljena potraživanja u skladu sa članom 7(a).

Dalje obaveze klijenta koje proizlaze iz ugovora koji su zaključeni u skladu sa članom 4. (i time, po pravilu, opštim uslovima poslovanja sa UTA Servisnim Partnerima) ostaju nepromenjene.

8. Naknade

- (a) Osnova za obračun naknada su trenutne cene vidljive na licu mesta (npr. cene benzinskih stanica ili tarife putarine) ili cene ugovorene sa UTA koje odstupaju od njih (npr. cene na UTA listi).

- (b) Klijent će platiti naknade za Usluge koje su mu pružene putem medija čak i ako Usluge pripadaju grupi proizvoda koje, prema ugovorima sa klijentom, nije moguće dobiti.

- (c) Klijent će platiti naknadu za usluge kompanije UTA za dobijanje medija i obradu ugovora, pored cene Usluga kupljenih u mreži prihvatljivih mesta kompanije UTA. Ako sa klijentom nije drugačije ugovoreno, primenjuju se opšte naknade za usluge navedene na www.uta.com/servicecenter. Klijent ima pravo da besplatno i u bilo kom trenutku zatraži spisak naknada za usluge od UTA. UTA ima pravo da promeni naknade za usluge po razumnom nahođenju (član 315 Nemačkog građanskog zakonika). UTA će obavestiti klijenta o svim promenama naknada za usluge (npr. deponovanjem trenutne liste u servisni centar). Do povećanja naknada za usluge posebno može doći ako se, na primer, povećaju troškovi za nabavku hardvera i softvera ili energije, ili korišćenje komunikacionih mreža ili troškovi rada.

- (d) Klijent će nadoknaditi kompaniji UTA (pored naknada za usluge) naknade vraćanja knjižnog odobrenja ili druge troškove nastale za UTA za koje je klijent odgovoran.

9. Pravilno fakturisanje, obračun i plaćanje

- (a) Klijentova obaveza plaćanja za Usluge pružene od strane UTA i/ili UTA servisnih partnera nastaje pružanjem Usluga i dospeva kada klijent primi fakturu od UTA.

- (b) UTA će fakturisati Usluge koje su pružene klijentu polumesečno, prikazujući zakonski porez na dodatu vrednost. UTA će izdati fakturu za svaku uslugu u državi u nacionalnoj valuti koja važi u toj zemlji. Plaćanje koje klijent vrši UTA će se vršiti u valuti koja je dogovorena pojedinačno sa svakim klijentom. Ako se ova valuta razlikuje od valute koja važi u državi pružanja usluge, primenjuje se kurs valute u državi pružanja usluga i dogovorena valuta plaćanja koja važi na dan fakturisanja.

- (c) Ako se Strane ne dogovore drugačije, klijent će platiti fakture najkasnije u roku od dve (2) nedelje od njihovog prijema.

- (d) Klijent će proveriti fakture kompanije UTA odmah po prijemu i obavestiti UTA u pisanoj formi (elektronskom poštom je dovoljno) najkasnije u roku od dva (2) meseca od dana fakture, navodeći u prigovoru sve podatke o fakturi i potpune razloge za svoju žalbu. Ako obaveštenje nije dato u predviđenom roku, faktura se smatra odobrenom, osim ako je, bez klijentove krivice, bilo nemoguće proveriti fakturu. UTA će posebno istaći ovu pravnu posledicu u svojim fakturama.

- (e) Sofern der Kunde eine Forderung von UTA nicht innerhalb des vereinbarten Zahlungsziels bezahlt, z.B. wegen der Nichteinlösung von Lastschriften und Scheck- oder Wechselprotesten, gerät er ohne Weiteres in Verzug. Die Geltendmachung des Verzugschadens bleibt vorbehalten. Der Kunde kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstands unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.
- (f) Sofern ein Dritter die Leistung für den Kunden erbringt, kann UTA dem auch dann widersprechen und die Leistung des Dritten ablehnen, wenn der Kunde der Leistung des Dritten nicht widerspricht.
- (g) Soweit keine andere Zahlungsweise ausdrücklich vereinbart wurde, erfolgen Zahlungen im Wege der SEPA-Lastschriften. Der Kunde ist in diesem Fall verpflichtet, der UTA ein SEPA-Lastschriftmandat zu erteilen. UTA übermittelt dem Kunden spätestens einen (1) Bankarbeitstag vor der jeweiligen Lastschrift eine Vorankündigung. Für sämtliche Rückzahlungsansprüche (z.B. von Guthaben bei Prepaid-Produkten, Kautionen) hat der Kunde das UTA-Abrechnungskonto zu benennen. Der Kunde autorisiert UTA, Rückzahlungen auf das laufende Abrechnungskonto vorzunehmen. UTA ist berechtigt, eigene Ansprüche gegen den Kunden mit diesen Rückzahlungsansprüchen aufzurechnen.
10. Eigentumsvorbehalt
Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen von UTA aus dem Kundenvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) bleiben durch den UTA-Servicepartner gelieferte Waren im Eigentum von UTA. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Kunde hat UTA unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen) auf die UTA gehörenden Waren erfolgen. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist UTA berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; UTA ist vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Kunde den fälligen Kaufpreis nicht, darf UTA diese Rechte nur geltend machen, wenn UTA dem Kunden zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung der Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei UTA als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt UTA Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
(a) Stellt der Kunde den Verlust oder Diebstahl, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines der von ihm genutzten Akzeptanzmedien fest oder bestehen Anzeichen für einen solchen Verdacht, hat er UTA dies unverzüglich unter Angabe der Kunden- und Akzeptanzmediums-Nummer, des Fahrzeugkennzeichens, Land, Ort, Zeit und Art des Vorfalls anzuzeigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, oder schriftlich an die dem Kunden zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen (siehe insbesondere www.uta.com/servicecenter). Die Sperranzeige gilt als eingegangen, sobald der Kunde alle die zur Legitimationsprüfung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat.
- (b) Der Kunde hat jeden Diebstahl oder Missbrauch eines Akzeptanzmediums zudem unverzüglich bei der zuständigen Polizeibehörde anzuzeigen. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übermitteln.
- (c) Stellt der Kunde Beschädigungen oder Funktionsfehler des Akzeptanzmediums fest, hat er dies UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen. UTA wird dem Kunden im Austausch ein neues Akzeptanzmedium zur Verfügung stellen. Ist die Beschädigung oder Funktionsunfähigkeit vom Kunden zu vertreten, so hat er auf Verlangen von UTA die Kosten des Austauschs zu tragen. Ein Austausch kann im letztgenannten Fall von der vorherigen Übernahme der Kosten abhängig gemacht werden.
- (d) Der Kunde haftet bis zur Umsetzung der Sperranzeige gemäß Ziffer 11(a) im Autorisierungssystem der UTA (wobei diese Umsetzung unverzüglich zu erfolgen hat, längstens jedoch innerhalb von zwei (2) Stunden nach Eingang) für alle Forderungen von UTA aus Transaktionen, die mittels missbräuchlicher Verwendung des Akzeptanzmediums durchgeführt werden. Der Kunde haftet auch für Forderungen trotz Umsetzung der Sperranzeige im Autorisierungssystem der UTA durchgeführten Transaktionen, wenn er die missbräuchliche Verwendung des Akzeptanzmediums zu verantworten hat. Dies gilt insbesondere, wenn er seine Pflichten zum Umgang mit dem Akzeptanzmedium (insbesondere dem PIN-Code) gemäß Ziffer 3 verletzt oder er sonst durch vorsätzliche oder fahrlässige Verletzung seiner Vertragspflichten den Missbrauch ermöglicht hat. Sofern UTA nicht alles im Rahmen der bestehenden technischen Systeme zumutbar Mögliche getan hat, um die missbräuchliche Verwendung zu verhindern, ist ein entsprechendes Mitverschulden zu berücksichtigen.
- (e) Der Kunde haftet auch für Transaktionen, die mit einem gefälschten Akzeptanzmedium vorgenommen werden, sofern die Fälschung durch eine Verletzung der Pflichten des Kunden gemäß Ziffer 3 ermöglicht wurde.
12. Sperre von Akzeptanzmedien
UTA hat Akzeptanzmedien des Kunden bei Eingang einer Sperranzeige des Kunden zu sperren. UTA kann Akzeptanzmedien aus sachlichen Gründen unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden sperren. Der Kunde wird von einer Sperrung unverzüglich benachrichtigt. Ein sachlicher Grund liegt insbesondere vor,
- (a) wenn Anzeichen für eine (bevorstehende) missbräuchliche Verwendung bestehen,
- (b) bei einer Überschreitung des Verfügungsrahmens gemäß Ziffer 5, oder
- (c) wenn der Kunde seine Pflichten nach dem Kundenvertrag (einschließlich dieser AGB) verletzt.
13. Haftungsbeschränkung
(a) UTA haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen. UTA haftet auch unbeschränkt für sonstige Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen.
- (b) Für Schäden aufgrund einer einfach fahrlässigen Verletzung solcher Pflichten, die für die angemessene und einwandfreie Vertragsdurchführung grundlegend sind und auf deren Erfüllung der Kunde dementsprechend vertraut und vertrauen darf (Kardinalpflichten), haftet UTA nur beschränkt auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden.
- (c) Der typischerweise vorhersehbare Schaden beträgt maximal EUR 10.000.
- (d) Anderweitige Schadenersatzforderungen sind vorbehaltlich nachfolgender Ziffer 13(e) ausgeschlossen.
- (e) Ako klijent ne plati potraživanje kompaniji UTA u dogovorenom roku plaćanja, npr. zbog direktnih zaduženja ili čekova ili zbog odbijanja izvršenja isplate na osnovu direktnih zaduženja, čeka ili računa, smatra se da je klijent u dociju, bez daljeg obaveštavanja. Zadržava se pravo na naknadu štete zbog docije. Ne smatra se klijentovim neispunjenjem ukoliko klijent ne ispuni obavezu zbog okolnosti za koje nije odgovoran.
- (f) Ako treće lice pruži Usluge umesto klijenta, UTA može da prigovori i da odbije Uslugu, iako se klijent ne protivi Usluzi koja je pružena od strane trećeg lica.
- (g) Ako nije izričito dogovoren drugi način plaćanja, plaćanja će se vršiti putem SEPA direktnih zaduženja. U ovom slučaju, klijent je dužan da odobri kompaniji UTA rad sa SEPA direktnim zaduženjem. UTA će poslati klijentu unapred obaveštenje najkasnije jedan (1) bankarski dan pre odgovarajućeg direktnog zaduženja. Za sva potraživanja plaćanja (npr. Stanje kredita za unapred plaćene proizvode, depozite), klijent će navesti UTA račun za izvršenje obaveze. Klijent ovlašćuje UTA da izvrši otplatu na postojećem tekućem računu. UTA ima pravo da kompenzuje svoje potraživanje prema klijentu sa ovim otplatama potraživanja.
10. Zadržavanje prava
Do potpune isplate svih sadašnjih i budućih potraživanja UTA iz ugovora sa klijentom i u skladu sa trenutnim poslovnim odnosom (obezbeđena potraživanja), sva roba koju isporučuju UTA servisi partneri ostaje imovina kompanije UTA. Proizvodi koji su predmet zadržavanja prava ne mogu biti založeni ili ustupljeni trećim licima pre potpune isplate obezbeđenih potraživanja. Klijent će odmah obavestiti UTA u pisanoj formi o bilo kojoj prijavi za pokretanje stečajnog postupka ili pristupa trećeg lica (npr. zaplena) robe koja pripada kompaniji UTA. Ako klijent povredi odredbe ugovora, posebno u slučaju neplaćanja ugovorne cene, UTA ima pravo da odustane od ugovora u skladu sa zakonskim odredbama i/ili da povratni robu na osnovu zadržavanja prava vlasništva. Reklamacija ne podrazumeva izjavu o odustajanju; već UTA ima pravo samo da povratni robu i zadrži pravo na odustajanje. Ako klijent ne plati kupoprodajnu cenu, UTA samo ima pravo da zatraži ta prava ako je prethodno klijentu ostavljen odgovarajući rok za plaćanje ili ako postavljanje takvog roka neophodno u skladu sa odredbama zakona. Zadržavanje prava vlasništva se proširuje na robu koja nastaje preradom, mešanjem ili kombinacijom robe u punoj vrednosti, pri čemu se smatra da je UTA proizvođač. Ako, u slučaju prerade, mešanja ili kombinovanja sa robom trećih lica, njihovo pravo svojine ostane na snazi, UTA stiče suvlasništvo srazmerno vrednostima na fakturi za obradu, pomešanu ili kombinovanu robu. Pored ovoga, ista pravila se primenjuju na novonastali proizvod kao i na robu koja je isporučena sa pravom zadržavanja vlasništva.
11. Obaveza obaveštavanja i odgovornost u slučaju neovlašćene upotrebe medija
(a) Ako klijent sazna za gubitak, krađu, zloupotrebu ili bilo koju drugu neovlašćenu upotrebu nekog od medija koji koristi ili ako postoje određene sumnje, on će o tome odmah obavestiti kompaniju UTA, navodeći klijenta i broj medija, registraciju vozila, kao i zemlju, mesto, vreme i vrstu nepravilne ("Obaveštenje o blokiranju"). Obaveštenje o blokiranju može biti učinjeno telefonom, elektronskom poštom, faksom ili u pisanoj formi na kontakt podatke koji se daju klijentu u svrhu Obaveštenja o blokiranju (pogledati posebno www.uta.com/servicecenter). Obaveštenje o blokiranju se smatra primljenim čim je klijent pružio sve informacije potrebne za proveru legitimacije.
- (b) Klijent će bez odlaganja prijaviti nadležnom policijskom organu svaku krađu ili zloupotrebu medija i dostaviti UTA kopiju odgovarajućeg izvешtaja.
- (c) Ako klijent otkrije oštećenja ili kvarove na mediju, on/ona će odmah obavestiti UTA o tome u pisanoj formi. UTA će kao zamenu obezbediti klijentu novi medij. Ako je klijent odgovoran za štetu ili nemogućnost funkcionisanja, klijent će snositi troškove zamene po zahtevu UTA. U tom slučaju, zamena može zavisići od prethodne procene troškova.
- (d) Klijent je odgovoran za potraživanja kompanije UTA koja proističu iz Transakcija izvršenih nepravilnom upotrebom medija do primene Obaveštenja o blokiranju u skladu sa članom 11(a) u sistemu odobravanja kompanije UTA (pri čemu se implementacija mora izvršiti odmah, ali najkasnije dva (2) sata od prijema). Klijent je takođe odgovoran za potraživanja koja proističu iz Transakcija izvršenih uprkos tome što je Obaveštenje o blokiranju implementirano u sistem odobravanja kompanije UTA, ako je klijent odgovoran za zloupotrebu medija. Ovo se posebno odnosi na slučaj da klijent krši svoje obaveze rukovanja kanalom prihvatanja (posebno PIN kodom) u skladu sa članom 3. ili ako je na drugi način omogućio zloupotrebu namernom ili nehatnom povredom svojih ugovornih obaveza. Ako UTA nije učinila sve što je razumno moguće u okviru dostužnih tehničkih sistema da spreči zloupotrebu, mora se uzeti u obzir odgovarajući stepen nepažnje.
- (e) Klijent je takođe odgovoran za Transakcije izvršene sa falsifikovanim medijem, pod uslovom da je falsifikovanje omogućeno povredom klijentovih obaveza u skladu sa članom 3.
12. Blokiranje medija
UTA će blokirati medij klijenta po prijemu klijentovog Obaveštenja o blokiranju. UTA može blokirati medije iz činjeničnih razloga, uzimajući u obzir legitimne interese klijenta. Klijent će biti obavešten o blokiranju bez odlaganja. Objektivni razlog naročito postoji:
- (a) ukoliko postoje naznake (neposredne) zloupotrebe,
- (b) u slučaju prekoračenja ograničenja transakcije u skladu sa članom 5, ili
- (c) ukoliko klijent povredi svoje obaveze prema Ugovoru sa klijentom (uključujući i ove Opšte uslove).
13. Ograničenje odgovornosti
(a) UTA odgovara, bez ograničenja, za štetu koja je nastala usled povrede života, tela ili zdravlja, koja se zasniva na povredi dužnosti od strane UTA nastalu namernom ili grubom nepažnjom. UTA takođe odgovara, bez ograničenja, za ostalu štetu koja je prouzrokovana usled namerne povrede dužnosti od strane UTA, odnosno povrede dužnosti zasnove na gruboj nepažnji.
- (b) Za štetu načinjenu usled jednostavne povrede dužnosti iz obične nepažnje, a koja predstavlja bitnu povredu u smislu razumnog i pravilnog izvršenja ugovora, i na čije se ispunjenje klijent u skladu sa tim oslanja i može osloniti (ključne obaveze), odgovornost UTA je ograničena na štetu koja je uobičajeno mogla da se predvidi.
- (c) Šteta koja je uobičajeno mogla da se predvidi iznosi maksimalno EUR 10.000.
- (d) Svi drugi zahtevi za naknadu štete su izuzeti u skladu sa članom 13(e) ispod.

- (e) Haftungsbeschränkungen und Haftungsausschlüsse gemäß dieser Ziffer 13 lassen die Haftung von UTA gemäß den zwingenden gesetzlichen Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes, aufgrund des arglistigen Verschweigens eines Mangels sowie der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Sache unberührt.
- (f) Diese Ziffer 13 gilt für jegliche Inanspruchnahme von UTA durch den Kunden unabhängig vom Rechtsgrund, insbesondere für die vertragliche und deliktische Haftung.
- (g) Soweit die Haftung für UTA nach dieser Ziffer 13 beschränkt oder ausgeschlossen ist, gelten die Beschränkungen oder Ausschlüsse auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen von UTA im Fall der direkten Inanspruchnahme durch den Kunden.
14. Kündigung und Vertragsende
- (a) Der Kundenvertrag läuft auf unbestimmte Zeit, bis er von einer Partei nach Maßgabe dieser Ziffer 14 gekündigt wird.
- (b) Der Kunde kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von sieben (7) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht. Andere ordentliche Kündigungsrechte sind ausgeschlossen.
- (c) UTA kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von dreißig (30) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht.
- (d) Das Recht jeder Partei, den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.
- Ein wichtiger Grund für eine Kündigung durch UTA besteht insbesondere
- (aa) bei einer wiederholten missbräuchlichen Verwendung eines Akzeptanzmediums,
- (bb) bei der Nichtzahlung von Forderungen der UTA trotz Fälligkeit und Mahnung,
- (cc) im Falle des Widerrufs des vereinbarten Abbuchungsauftrags bzw. des SEPA-Lastschriftmandates, oder
- (dd) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden oder falls dieser seinen Pflichten nach Ziffer 6 nicht nachkommt.
- (e) Jede Kündigung bedarf einer Kündigungserklärung in Textform und wird mit Zugang wirksam.
- (f) Zum Wirksamkeitszeitpunkt der Kündigung hat der Kunde die Nutzung der betroffenen Akzeptanzmedien einzustellen und diese unverzüglich an UTA zurückzugeben oder auf Verlangen von UTA zu vernichten.
15. Datenschutz
- (a) UTA verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (insbesondere der DSGVO und des BDSG) für eigene Zwecke (insbesondere um die nach dem Kundenvertrag geschuldeten Leistungen zu erbringen). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Übermittlung personenbezogener Daten an Dritte (z.B. UTA-Servicepartner).
- (b) UTA ist berechtigt, Stamm- sowie Transaktionsdaten des Kunden sowie von dessen Ansprechpartnern und Beschäftigten (z.B. von Fahrern) zu verarbeiten, soweit dies zur üblichen Betreuung und/oder zur ordnungsgemäßen Durchführung der Services erforderlich ist. Dabei übermittelt UTA – mit dem durch Abschluss dieses Kundenvertrages erteilten Einverständnis des Kunden – die durch die Geschäftsvorfälle generierten und vom Kunden an UTA übermittelten Daten (darunter u.U. auch personenbezogene Daten) zweckgebunden, insbesondere innerhalb der UTA-Edenred-Gruppe (z.B. an andere UTA-Landesgesellschaften: www.uta.com/unternehmen). Die Weitergabe von Daten wie z.B. Firmen- und Adressdaten sowie Informationen über die getätigten Geschäftsvorfälle geschieht zur Erfüllung von Vertragspflichten sowie zur Verbesserung von Serviceangeboten gegenüber dem Kunden. Jede Verarbeitung inkl. Übermittlung von personenbezogenen Daten erfolgt gemäß gesetzlicher Vorgaben zum Datenschutz. Der Kunde sichert im Fall der Übermittlung von personenbezogenen Daten an UTA zu, dass er hierzu berechtigt ist. Sofern einschlägig, ist der Kunde verpflichtet, mit UTA eine gesonderte Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung abzuschließen (z.B. bei personalisierten Servicekartenprägungen). Die aktuellen Datenschutzbestimmungen von UTA sind unter www.uta.com/datenschutzerklaerung veröffentlicht.
- (c) Der Kunde verpflichtet sich, die autorisierten Nutzer und sonstige für ihn tätige Personen, deren Daten UTA verarbeitet, auf die Datenschutzerklärung der UTA hinzuweisen.
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
- (a) Für diese AGB und die Kundenvertragsbeziehung sowie für sämtliche hieraus resultierenden oder hiermit im Zusammenhang stehenden, auch deliktischen, Ansprüche gilt – vorbehaltlich des nachfolgenden Wahlrechts zu Gunsten des Heimatrechts der Kunden – deutsches Recht unter Ausschluss der unter diesem Recht geltenden kollisionsrechtlichen Bestimmungen sowie des UN-Kaufrechts (CISG). Sofern der Rechtsstreit nach Ziffer 16 (b) am Sitz des Beklagten vor Ort geführt wird, kann UTA statt deutschem Recht das Recht des Gerichtsstandes wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden), sofern der Kunde dieser Wahl nicht binnen eines (1) Monats nach Kenntniserlangung widerspricht. UTA hat die nachträgliche Rechtswahl durch Erklärung gegenüber dem Kunden in Textform spätestens mit der Klageschrift zu treffen und dabei den Kunden auf sein Widerspruchsrecht hinzuweisen. Diese nachträgliche Rechtswahl erstreckt sich ausschließlich auf den Streitgegenstand des betreffenden Rechtsstreits, entfaltet jedoch keine darüberhinausgehende Wirkung.
- Ziffer 4 bleibt vom vorherstehenden Absatz unberührt, d.h. für die Verträge zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt das nach diesen Verträgen anwendbare Recht (in der Regel also das in den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners gewählte Recht).
- (b) Ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Kundenvertrag, auch für deliktische Ansprüche, ist Aschaffenburg, Deutschland, oder der allgemeine Gerichtsstand am Sitz des Beklagten vor Ort. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Ziffer 4 bleibt unberührt, d.h. für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem Vertrag zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt der gemäß Ziffer 4(f) vereinbarte Gerichtsstand.
17. Verschiedenes
- (a) Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.
- (b) Gegen die Ansprüche der UTA kann der Kunde mit etwaigen eigenen Ansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um Gegenansprüche aus demselben Rechtsverhältnis handelt; dies gilt auch für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten durch den Kunden.
- (c) Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.
- (d) Sofern in diesen AGB die Textform vorausgesetzt wird, genügen zu deren Einhaltung schriftliche oder elektronische Erklärungen, z.B. durch E-Mail oder Telefax.
- (e) Ograničenja odgovornosti i isključenja odgovornosti prema ovom članu 13 ne utiču na odgovornost UTA u smislu obaveznih zakonskih odredaba nemačkog Zakona o opštoj bezbednosti proizvoda, za prevarno prikrivanje nedostataka ili pretpostavku postojanja garancije za kvalitet proizvoda.
- (f) Ovaj član 13 se primenjuje na bilo koji zahtev klijenta protiv UTA, bez obzira na pravni osnov, a posebno na ugovornu i deliktну odgovornost.
- (g) U meri u kojoj je odgovornost UTA ograničena ili isključena u skladu sa ovim članom 13, ograničenja ili isključenja odgovornosti se takođe odnose i na ličnu odgovornost zaposlenih u UTA, zakonskih zastupnika i ovlašćenih agenata u slučaju direktnih potraživanja od strane klijenata.
14. Raskid i prestanak ugovora
- (a) Ugovor sa klijentom zaključen je na neodređeno vreme i važi dok ga jedna od ugovornih strana ne raskine u skladu sa ovim članom 14.
- (b) Klijent može raskinuti Ugovor sa klijentom u celini ili za pojedinačni medij, davanjem obaveštenja najkasnije sedam (7) kalendarskih dana pre isteka meseca. Nije potrebno navoditi razloge. Ostala uobičajena prava na raskid su isključena.
- (c) UTA može da raskine Ugovor sa klijentom u celini ili za pojedinačni medij, davanjem obaveštenja najkasnije trideset (30) kalendarskih dana pre isteka meseca. Nije potrebno navoditi razloge.
- (d) Pravo svake od ugovornih strana da raskine Ugovor sa klijentom iz opravdanih razloga, u celini ili za pojedinačne medije, ostaje neizmjenjeno.
- Opravdani razlog za raskid ugovora od strane UTA naročito postoji:
- (aa) u slučaju ponovljene zloupotrebe medija,
- (bb) u slučaju neplaćanja potraživanja prema kompaniji UTA, uprkos isteku roka i opomeni,
- (cc) u slučaju opoziva dogovorenog naloga za direktno zaduživanje ili SEPA naloga za direktno zaduživanje, ili
- (dd) u slučaju pogoršanja kreditne sposobnosti klijenta ili ako klijent ne poštuje svoje obaveze u skladu sa članom 6.
- (e) Svaki raskid zahteva obaveštenje o raskidu u pisanom obliku i proizvodi dejstva po prijemu istog.
- (f) U trenutku kada raskid proizvede dejstva, klijent će prestatu da koristi medij i odmah će ga vratiti kompaniji UTA ili uništiti na zahtev kompanije UTA.
15. Zaštita podataka
- (a) UTA obrađuje lične podatke isključivo u okviru odredaba zakona koji regulišu zaštitu podataka o ličnosti (posebno GDPR i Nemački saveznog Zakona o zaštiti podataka (BDSG) u sopstvene svrhe (posebno u cilju pružanja Usluga koje se pružaju u skladu sa Ugovorom sa klijentom). Ukoliko je dozvoljeno zakonom o zaštiti podataka, ovo takođe uključuje prenos ličnih podataka trećim licima (npr. UTA servisni partneri).
- (b) UTA ima pravo da obrađuje matične podatke i podatke o transakcijama klijenata i njihovih kontakt osoba, i zaposlenih (npr. od vozača), u meri u kojoj je to potrebno za uobičajeno održavanje i/ili pravilno izvršavanje usluga. UTA će, nakon dobijanja saglasnosti klijenta zaključenjem ovog ugovora sa klijentom, preneti podatke prikupljene tokom poslovnih transakcija i koje je klijent preneo na UTA (uključujući i eventualne podatke o ličnosti) u posebne svrhe, posebno unutar UTA/Edenred Grupe (npr. drugim UTA društvima u inostranstvu www.uta.com/en-company). Svrha prenosa podataka, kao što su podaci o društvu i podaci o adresama, kao i informacije o izvršenim poslovnim transakcijama, jeste ispunjavanje ugovornih obaveza, kao i poboljšavanje ponuda usluga koje se pružaju klijentima. Svaka obrada podataka o ličnosti, uključujući prenos, vrši se u skladu sa zakonskim propisima o zaštiti podataka. U slučaju prenosa ličnih podataka na UTA, klijent garantuje da je za to ovlašćen. Kada je moguće, klijent je dužan da zaključi poseban ugovor o obradi podataka sa kompanijom UTA (npr. u slučaju personalizovanog utiskivanja servisnih kartica). Trenutno obaveštenje UTA o zaštiti podataka objavljeno je na Internet stranici www.uta.com/en/data-protection.
- (c) Klijent se obavezuje da će informisati Ovlašćene korisnike i druga lica koja rade za klijenta, i čije podatke obrađuje UTA, o UTA obaveštenju o zaštiti podataka.
16. Merodavno pravo i mesto nadležnosti
- (a) Na ove Opšte uslove, ugovorni odnos sa klijentom kao i na sve sporove koji iz ovoga proizilaze ili su u vezi sa navedenim, uključujući zahteve koji nastaju iz deliktne odgovornosti, primenjuje se pravo Savezne Republike Nemačke, izuzimajući odredbe o sukobu zakona koje su primjenjive prema ovom pravu, kao i Konvenciju UN-a o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG), u skladu sa dole navedenim pravom izbora u korist domaćeg prava klijenta. Ukoliko se spor, u skladu sa članom 16(b) vodi u lokalnom sedištu tuženog, UTA može izabrati pravo mesta nadležnosti umesto nemačkog prava (naknadni izbor prava u korist domaćeg prava klijenta), pod uslovom da se klijent ne usprotivi takvom izboru u roku od jednog (1) meseca nakon što sazna za njega. UTA će odlučiti o naknadnom izboru prava izjavom koja je upućena klijentu pisanim putem, najkasnije u trenutku podnošenja tužbenog zahteva i istovremeno će obavestiti klijenta o tome da ima pravo na prigovor. Naknadni izbor prava važi isključivo za konkretni predmet spora i ne proizvodi dalja dejstva izvan toga.
- Prethodni stav neće uticati na član 4, tj. na ugovore o prodaji Usluga koje pružaju UTA servisni partneri, na koji se primenjuje pravo određeno ovim ugovorima (tj. po pravilu, pravo koji je izabran u opštim uslovima UTA servisnih partnera).
- (b) Isključivo – i međunarodno – mesto nadležnosti za sve sporove koji proizilaze ili su u vezi sa Ugovorom sa klijentom, kao i za zahteve po osnovu deliktne odgovornosti je Ašafenburg (Aschaffenburg), Nemačka, ili opšte lokalno mesto nadležnosti u sedištu optuženog. Navedeno ne važi za norme neposredne primene, posebno one o isključivoj nadležnosti. Navedeno ne važi ni za član 4, tj. za sporove koji proizilaze iz ili su u vezi sa ugovorom o pružanju usluga od strane UTA servisnih partnera, u kojima se primenjuje mesto nadležnosti u skladu sa članom 4(f).
17. Ostale odredbe
- (a) Ako je bilo koja odredba ovih Opštih uslova ništava, ili to kasnije postane, to neće uticati na punovažnost ostalih odredaba.
- (b) Klijent može kompenzovati svoja potraživanja sa potraživanja koja UTA ima prema njemu, samo ukoliko je njegovo protipotraživanje nesporno ili zakonski ustanovljeno, ili ako se tiče protipotraživanja iz istog pravnog odnosa; ovo se odnosi i na ustanovljavanje prava retencije od strane klijenta.
- (c) Ne postoje usmeni sporazumi.
- (d) Pisane izjave ili izjave upućene elektronskim putem, npr. imejloom ili faksom, ispunjavaju zahtev postojanja pisane forme, u meri u kojoj to određuju odredbe ovih Opštih uslova.

- (e) UTA ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus diesem Kundenvertrag auf die Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, Deutschland, zu übertragen. UTA ist zudem jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Kundenvertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. UTA wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.
- (f) Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten AGB. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache stellen allein einen besonderen, allerdings rechtlich unverbindlichen Service der UTA dar und sollen dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

- (e) UTA ima pravo da prenese svoja prava i obaveze iz ovog ugovora sa klijentom na Mercedes Service Card GmbH & Co. KG, Nemačka. UTA takođe ima pravo da, u bilo kom trenutku, čak i bez odobrenja klijenta, prenese celokupan ugovor sa klijentom ili pojedinačna prava i obaveze iz njega na povezano društvo u smislu člana 15 nemačkog Zakona o privrednim društvima (AktG). UTA će blagovremeno obavestiti klijenta o prenosu ugovora.
- (f) Opšti uslovi na nemačkom jeziku se primenjuju i na poslovne odnose sa stranim klijentima. Prevod istih, koji je dostupan stranom klijentu na maternjem jeziku klijenta ili na engleskom jeziku, predstavlja samo posebnu, mada pravno neobavezujuću uslugu UTA i služi samo u svrhu boljeg razumevanja. U slučaju spora u vezi sa tumačenjem, nemački tekst će uvek prevladati.

Stand: 03/2022

Poslednji put ažurirano: 03/2022

Data Privacy Notice relating to the UTA New Customer Application

By means of this Notice, we are informing you of how your personal data will be processed by UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, and of your rights relating thereto.

1. Controller responsible for the processing

UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG
 Heinrich-Eckstein-Str. 1
 63801 Kleinostheim/Main
 Telephone +49 (0) 6027 5 09-0
 Telefax +49 (0) 6027 509-77177
 Email info@uta.com
 Internet www.uta.com

The controller's representatives

Carsten Bettermann

2. Contact details of the data protection officer

You can contact our data protection officer by post at the address given above, adding the words "Data Protection Officer", or by email at:

datenschutz@uta.de

3. Purposes and legal bases of the processing

We shall process your personal data with due regard being given to the EU General Data Protection Regulation, to the Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) [German Federal Data Protection Act] and to sector-specific regulations (special laws) containing provisions relevant to data protection.

3a. For the fulfilment of contractual duties (Article 6 (1) b GDPR)

If you apply for a customer relationship with UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, the data that you provide will be processed by us for concluding a contract and for assessing the economic risk to be taken on by us.

- Data processing within the framework of a business relationship

If a contract is concluded, we shall process your data for the purpose of carrying out the contractual relationship. The personal data processed in this respect will encompass master data (e.g. company name, business name, address), details of a central contact person and data that we need from you for billing purposes (e.g. VAT ID no., banking details) within the framework of the contractual relationship. This will also include processing operations that take place in connection with the sending of acceptance media.

Without processing of your personal data it would not be possible to conclude or carry out the contractual relationship.

- Use of data in the event of default in payment

In the event of default in payment, we may assign claims to third parties. In this respect, all essential data will, to the necessary extent, be handed over to the respective third party (e.g. debt collection company) for the purpose of handling the debt collection procedure.

3b. Ordering products & services (Article 6 (1) b GDPR)

If products and/or services in the categories set out below are ordered and used, it may be necessary to process further personal data in addition to the aforementioned data. This data will essentially encompass:

- acceptance media (service cards, toll boxes)

vehicle-related data (e.g. vehicle keeper or lessor, car registration number), driver details (shipping address, if different, or name imprinted on the service card),

- digital services (UTA exclusive customer area, e-invoicing, electronic data output, UTA Station Finder app)

electronic contact details (email address) for information on a new billing document or for transferring billing details or in the course of the creation of new users of the UTA exclusive customer area or in the event of use of the feedback feature within the UTA Station Finder app. Within this app, we shall, furthermore, process your location data in order to be able to indicate to you the nearest acceptance point.

- (toll) registration procedure

customer master data for validation purposes (e.g. company master data), processing of all data required by the acceptance system operator (varies depending upon the acceptance system).

In the course of the registration procedure for using selected toll acceptance systems, or if third-party service cards are issued by UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, we shall, without exception, process the personal data that is mandatorily required by the acceptance partner / system operator. For legitimising your details communicated to us in the course of the registration process, it may be necessary to prove these details to acceptance partners/system operators by means of corresponding documents (e.g. the vehicle registration document).

In order to be able to fully assist you with possible queries or in cases of enforcement by the toll acceptance system operator or by national enforcement bodies, we shall store all data provided by you in the course of the registration procedure, also internally.

- credit management

When credit is issued (e.g. on a Mercedes ServiceCard), we shall share all relevant information on the consumption of this credit with the company granting the credit (e.g. Daimler AG). This occurs in order to be able to inform you of offers within the validity period of the credit.

All processing of your personal data in the course of the aforementioned processing procedures for precontractual or contractual purposes will be based on Article 6 (1) b GDPR.

3c. On the basis of a legitimate interest of UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG (Article 6 (1) f GDPR)

Beyond the actual performance of the contract, we shall also process your data in order to protect legitimate interests of ours and third parties. Such processing will be based on Article 6 (1) f GDPR. This processing encompasses:

- assessment of the economic risk to be taken on (ascertainment of credit standing)

To complete the initiation of a transaction and monitor an existing customer relationship, in particular in the event of default in payment, we shall make use of the support provided by credit reference agencies. These will assess the risk of default on the basis of existing information, including your personal data among other things. The result will be personally viewed at our company again and be assessed by an employee of UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG in respect of possible consequences for the business relationship.

No fully automated rating will take place.

- marketing for our own products and services

If we are not given the names of any specific contact persons for promotional targeting, we shall use the given details of the central contact person and shall, within the framework of the contractual relationship, inform you of products and services of UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG and our affiliates.

You may at any time, with effect for the future, revoke your consent to the passing-on of your data.

The processing of your data for the protection of our legitimate interests may also include:

- measures relating to business management and the further development of our own products and services

internal monitoring for controlling the existing business relationship.

- prevention

In order to preventively avoid criminal offences, we shall monitor the usage behaviour and use of your acceptance media.

- checking and optimising procedures for needs analysis and direct customer targeting, including internal customer segmentation

3d. On the basis of consent (Article 6 (1) c GDPR)

Data Privacy Notice relating to the UTA New Customer Application

Insofar as you have given us your consent to the processing of your personal data for certain purposes (see details below), this processing will be lawful on the basis of your consent. Consent given may be revoked at any time. This also applies to the revocation of any consent given to us prior to the entry into effect of the GDPR, i.e. prior to 25 May 2018. Please note that revocation will only be effective for the future. It will not affect any processing carried out prior to revocation.

- subscribing to the newsletter for promotional targeting

Newsletters will be sent to you only on the basis of separate consent.

- (personal) guarantees

In the case of personal guarantees given by third parties (third-party providers of security), UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG will process all necessary personal data along with information on the economic and financial circumstances of such third party.

3e. For fulfilling statutory obligations in connection with Article 6 (1) c GDPR

In the course of fiscal processes and for fulfilling statutory archiving requirements.

4. Categories of recipients of personal data

All departments of the company that absolutely need your data for performing our contractual and statutory duties will receive access to your data.

Contractually bound service providers and agents may likewise come into contact with your data. These partners have been placed under a corresponding contractual obligation to comply with the directives under data protection law within the framework of commissioned processing and will support UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG in the implementation of the business relationship.

We use commissioned processors for, among other things, the following services: support/servicing/development of IT applications, call centre services, data destruction and disposal, sending of advertising material, website hosting, website design, lettershop, building security, address data validation, driving licence checks, process support (24/7), online authorisation, breakdown services.

In special circumstances, we shall process your personal data together with cooperation partners. In this respect, each party will process your data exclusively for a specific purpose and within the framework of shared responsibility. This type of contract exists within the framework of:

- Sales partnerships / Models of cooperation

In models in which the cooperation partners involved are in an independent contractual relationship with you, we may exchange data within the cooperation. The respective processing of your data including the further processing of previously exchanged data by each cooperation partner is based on the direct contractual relationship with you. There is no further obligation to inform about the data processing by the cooperation partner at this point, since we can assume that you have been comprehensively informed about the processing of your data by the cooperation partner in the context of the separate contractual relationship with the cooperation partner. There is no authority to issue instructions to the respective cooperation partner.

- activities with intra-group companies or affiliates

- billing services

External service providers In the course of performing contractual duties, we shall, in part, use the services of external service providers. We use such service providers for the following services: credit reports, toll registrations, logistics services, refund services, debt collection procedures, billing of service procurements under the expenditure reimbursement procedure.

In all aforementioned cases, we ensure that third parties only receive access to the personal data needed for the performance of their individual tasks.

Further recipients

Moreover, we may transfer your data to other recipients, e.g. public authorities for the fulfilment of statutory duties to notify, such as social insurance institutions, tax authorities or law enforcement agencies.

Very important: Under no circumstances will UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG sell on your data to third parties.

5. Data transfer to a third country

If we have your data processed by a service provider outside of the EU/EEA, the processing will take place only insofar as the EU Commission has confirmed that the third country concerned has an adequate level of data protection, or insofar as other adequate data protection safeguards exist.

6. Duration of data storage

Your data will be erased as soon as it is no longer needed for processing for the aforementioned purposes. In this respect, it may occur that, among other things, your data will be stored for the period during which claims could be asserted against our company (statutory limitation period - 3 years). Additionally, we shall store your data insofar as we are legally obliged to do so. These duties are derived from, inter alia, the HGB [German Commercial Code] and the AO [Tax Code].

7. Rights of the data subject

At the aforementioned address, you may at any time demand information about the data stored concerning you. Additionally, you have the right to rectification or erasure, the right to restriction of processing and the right to object.

8. Right to lodge a complaint

You have the right to lodge a complaint with the aforementioned data protection officer or a data protection supervisory authority. The data protection supervisory authority that has jurisdiction over us is:

Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht [Bavarian State Office for Data Protection Supervision]
Promenade 27
91522 Ansbach